



>> АСТАНА

Народный ансамбль из города Актобе «Veilchen» в рамках гастрольного тура посетил столицу нашей родины.

>> 3



>> RAUMFAHRT

Missionsabzeichen und eine Archäologie des Weltraums. Zwei ungewöhnliche Bücher über das «space race».

>> 4



>> ИНТЕРВЬЮ

Немецкий режиссёр Марина Ансельм сняла фильм «Ветер в моих волосах». Далекая родина Каратау».

>> 7



>> WELTREISE

Biker Dmitry Petrukhin reist um die Welt, um Menschen für Kasachstan als Gastgeber der EXPO-2017 zu begeistern.

>> 8

AKTUELL

«БІРЛІК, ОРТАҚ ІС ЖӘНЕ СПОРТ»

В Таразе среди неправительственных организаций прошла областная спартакиада «Бірлік, ортақ іс және спорт», посвященная празднованию 25-летия Независимости Республики Казахстан. «Главная цель организации спартакиады – утверждение принципов здорового образа жизни средствами физической культуры и спорта», – отметили организаторы. Медиаторы области соревновались в следующих видах спорта: легкая атлетика, гиревой спорт, армреслинг, настольный теннис, перетягивание каната, шахматы. Наилучшие результаты практически во всех видах соревнования показала команда «Медиаторы АНК». «Наша команда не впервые участвует в подобных спартакиадах. Следует отметить, что мероприятие носит позитивный характер по многим аспектам. Взять хотя бы подготовительный процесс: медиаторы сразу же объединились, поскольку появилась общая цель, стали тренироваться. Это благоприятно отражается и на нашем здоровье и взаимоотношениях», – отметила Валентина Досыбиева, менеджер по работе с медиаторами КГУ «Қоғамдық келісім».

VISUMSPÄNE

Gute Nachrichten für alle Reisenden. Das kasachische Außenministerium plant neue Einreisebestimmungen, die ab dem 1. Januar 2017 in Kraft treten sollen. Demnach können Bürger aus rund 40 Staaten ohne Visum einreisen und sich 30 Tage im Land aufhalten. Die Regelung gilt unter anderem für alle EU-Staaten, für die Schweiz, Norwegen, die USA/Kanada und Australien. Deutschen Besuchern ist bislang nur ein Aufenthalt von maximal 15 Tagen ohne Visum gewährt. Für Österreicher gilt bei jeder Einreise sogar Visumspflicht. Die neuen Regelungen kämen rechtzeitig zur bevorstehenden Expo 2017 in Astana, die desto erfolgreicher wird, je mehr Besucher aus aller Welt anreisen. Zhenis Kassymbek, Minister für Investitionen und Entwicklung, lobt schon jetzt die wachsenden Besucherzahlen u.a. aus Russland, der Türkei, Deutschland und den USA. Laut Pressedienst des Ministeriums nehmen der Inlandstourismus zu, vor allem gehören Burabai Resort, Almaty, Alakol und Bukharta zu beliebten Zielen. Die erweiterte Reisefreiheit würde den ansteigenden Besucherstrom zusätzlich begünstigen. *AGr*

EURASISCHE WIRTSCHAFTSUNION:

EIN NEUER INTEGRATIONSVERSUCH IM POSTSOWJETISCHEN RAUM?

In diesem Jahr feiern die zentralasiatischen Länder ihre 25-jährige Unabhängigkeit. Mittlerweile haben sich die Staaten in vielen internationalen und regionalen Organisationen integriert. Zu den erfolgreichsten gehören, bis zum gegenwärtigen Zeitpunkt, die Organisation des Vertrags über kollektive Sicherheit (OVKS) und die Schanghai Organisation für Zusammenarbeit (SOZ). Die Gemeinschaft der Unabhängigen Staaten (GUS) wird als ineffektive Organisation kritisiert, obwohl sie als erfolgreiche Plattform für viele regionale Integrationsprojekte dient.



Mitglieder der EAWU am Treffen im obersten Eurasischen Wirtschaftsrat in Astana, Kasachstan vom 31. Mai, 2016. Auf dem Bild sind die Staatsoberhäupter Russlands, Kasachstans, Kirgisistans, Belarus, Armeniens sowie der Vorstandsvorsitzende des obersten Eurasischen Wirtschaftsrates zu sehen.

Oybek Khamdamov

■ Seit 2015 existiert die neue Integrationsinitiative Eurasische Wirtschaftsunion (EAWU), die im akademischen Diskurs und in der Öffentlichkeit diskutiert wird. Die Idee der EAWU geht auf das Jahr 1994 zurück, als der Präsident Nursultan Nasarbajew über eine wirtschaftliche und politische Union mit einer gemeinsamen Währung sprach. Nach langen Verhandlungen und Verzögerungen existiert die Freihandelszone seit 2003 und die Zollunion seit 2011 zwischen Russland, Belarus und Kasachstan. Als nächsten Schritt unterzeichneten diese Länder im Mai 2014 den Vertrag über die Gründung der EAWU in Astana, welcher am 1. Januar 2015 in Kraft trat. Armenien (2014) und Kirgisistan (2015) schlossen sich der EAWU an. Es wird diskutiert und verhandelt, ob Tadschikistan der Union beitreten werde. Das Ziel der EAWU ist der freie Verkehr

von Waren, Dienstleistungen, Kapital und Arbeit zwischen den Mitgliedstaaten – nach dem Vorbild der wirtschaftlichen Koordinierungsform der Europäischen Union. Wichtige Entscheidungen werden im Obersten Eurasischen Wirtschaftsrat getroffen, bei dem alle Mitglieder eine Stimme besitzen. Die 2012 gegründete eurasische Kommission befindet sich in Moskau, das Gericht in Minsk und die einheitliche Finanzaufsicht in Almaty, wo in der Zukunft das Finanzzentrum der EAWU vorgesehen ist. Bisher gibt es seit 2006 die Eurasian Development Bank mit Sitz in Almaty, gegründet von Kasachstan und Russland. Die Bank unterstützt die Mitgliedsstaaten in verschiedenen Bereichen.

Die besondere Führungsrolle Russlands betrachten die zentralasiatischen Staaten mit Vorsicht. Manche sprechen von einem russischen geopolitischen Integrationsprojekt. Es existiert eine finanzielle Asymmetrie im Gremium, in dem Russland 87,97% des

Gesamtbudgets übernommen hat. 84% der Arbeiter in der Eurasischen Kommission sind russischer Herkunft, was bei den anderen Mitgliedern Angst schürt, die Institution verfolge vor allem russische Interessen. Auf der anderen Seite, ist die Union für Russland, dessen Wirtschaft gerade unter einer großen Rezession leidet, wirtschaftlich ein sehr teures Projekt. Der Eintritt in die Union ist mit gewissen wirtschaftlichen sowie finanziellen Voraussetzungen verbunden.

Vorteile der Union

Trotz dieser Kritik verspricht die Union viele Vorteile für zentralasiatische Staaten: BIP-Erhöhung durch den offenen Handel, wovon auch Kleinunternehmen und Landwirte profitieren; freie Bewegung von Kapital und Arbeitskräften, bzw. erleichterte Bürokratie für die Arbeitsmigranten; Reduzierung der Arbeitslosigkeit und schließlich mehr ausländische Investitionen. >> S. 5

ЮБИЛЕЙ

СЛОВО ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ МЕДИКАМ

В Талдыкоргане состоялась научно-практическая конференция «Сахарный диабет: ситуация в мире, Казахстане, регионе», приуроченная к 25-летию медицинского центра «Нур-Авиценум», на базе которого в этом году совместно с Казахским национальным медицинским университетом им.С.Д.Асфендиярова был открыт «Центр диабета». Директором и основателем клиники «Нур-Авиценум» является Владимир Крайсман, кандидат медицинских наук, кардиолог высшей категории, руководитель медицинской секции в Научном объединении немцев Казахстана.

Модератором конференции выступил руководитель областного управления здравоохранения Асхан Байдувалиев. Поздравив медицинский центр «Нур-Авиценум» с 25-летием, он отметил, что юбилей учреждения совпадает со знаменательной датой – 25-летием Независимости Республики Казахстан.

Далее он отметил, что в области функционирует 163 частных медицинских организаций, 30 из них финансируется за счет республиканского и местного бюджетов. В этом направлении, в рамках государственно-частного партнерства, из областного бюджета им выделено 2,7 млрд. тенге.

В частности «Нур-Авиценум» было выделено более 500 млрд.тенге. Эта поддержка проводится с целью формирования свободного выбора пациентом лечебного учреждения независимо от форм собственности. Далее А.Байдувалиев подчеркнул, что проводимая конференция посвящена одной из самых актуальных тем в мире – профилактике и лечению диабета.

В завершение торжественной части с поздравительной речью выступили: профессор регионального бюро Всемирной организации здравоохранения Максуд



Фото предоставлено А.Делверером

Кулжанов, директор Комитета оплаты медицинских услуг РК Максуд Калажанов и другие.

Пленарную часть конференции открыл доклад вице-президента Казахской академии питания, профессора, лауреата

Государственной премии РК Юрия Сяняковского. Затем с рядом докладов на основную тему конференции выступили ведущие представители современного научно-медицинского сообщества. Среди них профессор германского университе-

та города Гиссена Генрих Лаубен. Работа конференции завершилась приемами.

Стоит также отметить, что в ходе конференции были вручены почетные грамоты и благодарственные письма акима области лучшим работникам центра. www.zhetysu.gov.kz.

Негосударственное учреждение «Медицинский центр «Нур-Авиценум» создано в 1991 году. Деятельность центра направлена на улучшение здоровья населения с наиболее распространенными заболеваниями, увеличение качества и продолжительности жизни, снижение смертности и инвалидности. В составе центра: консультативно-диагностическая поликлиника на 250 посещений в смену, стационар на 75 коек, кардиореанимационный блок на шесть коек, центр экстракорпоральной терапии с диализным центром, врачебный территориальный участок на 4500 чел. взрослого населения, дневной стационар на десять коек. В штате – 122 сотрудника, в том числе 40 врачей. Директор – кардиолог высшей категории, кандидат медицинских наук, независимый медицинский эксперт Владимир Крайсман.

«ОСНОВА НЕЗАВИСИМОСТИ – ОБЩЕСТВЕННОЕ СОГЛАСИЕ»



Фото: assembly.kz

К 25-летию Независимости Республики Казахстан в г.Талдыкоргане прошел Республиканский Форум советов общественного согласия Ассамблеи народа Казахстана Алматинской области «Основы Независимости – Общественное согласие». В работе форума приняли участие Государственный секретарь РК Гульшара Абдыкаликова, заместитель Председателя АНК Ералы Тугжанов, аким Алматинской области Амандык Баталов, депутаты мажилиса Парламента РК Бахытбек Смагул и Юрий Тимошенко, члены АНК и Советов общественного согласия регионов, представители государственных органов, этнокультурных объединений и СМИ.

Госсекретарь подчеркнула важность проводимой работы Советов общественного согласия АНК по укреплению и развитию казахстанской идентичности и единства. Задачей общественных советов является укрепление стабильности, гражданского мира, общественного согласия и общенационального единства, как главных условий реализации государственных реформ. На Форуме был

рассмотрен опыт работы Советов общественного согласия АНК Жамбылской, Карагандинской и Костанайской областей, основные направления взаимодействия с Советами матерей Ассамблеи, институтом медиации и другие вопросы. Были выработаны предложения, направленные на повышение роли Советов, как механизма общественного контроля в укреплении общественного согласия и единства, а также в решении актуальных проблем населения. Г.Н.Абдыкаликова отметила работу Ассамблеи народа Казахстана Алматинской области, способствующую укреплению общественной стабильности в регионе. В области проживает более 105 этносов, их интересы представляют более 70 этнокультурных объединений, создавая условия для сохранения и развития самобытной культуры и языка, традиций и обычаев.

Во второй половине дня Гульшара Абдыкаликова дала старт молодежной акции Ассамблеи народа Казахстана «Менің Елім – Мәңгілік Ел!», которая является актом массовой поддержки молодежи общенациональной идеи Мәңгілік Ел.

В ЦЕЛЯХ УКРЕПЛЕНИЯ ЕДИНСТВА И ИДЕНТИЧНОСТИ В РЕГИОНАХ



Фото: assa

В республиканском Доме дружбы г.Алматы прошел зональный семинар-тренинг на тему «Этнополитический менеджмент по укреплению единства и идентичности в регионах Казахстана». Семинар-тренинг организован Академией государственного управления при Президенте РК при поддержке Ассамблеи народа Казахстана в рамках реализации Плана нации – 100 конкретных шагов «Современное государство для всех».

В качестве слушателей приглашены государственные служащие, занимающиеся вопросами межэтнических и межконфессиональных отношений, заведующие и специалисты региональных секретариатов АНК, специалисты службы обеспечения деятельности Дома дружбы г.Алматы, учреждений «Қоғамдық келісім», члены Советов общественного согласия, представители НЭГ АНК, руководители этнокультурных формирований, религиозных, молодежных организаций г.Алматы и Алматинской области.

Работу зонального семинара-тренинга открыла Н.Шанаи, заведующая сектором Секретариата АНК Администрации Президе-

дента Республики Казахстан и выступила с лекцией-обсуждением «Ассамблея народа Казахстана как институт укрепления казахстанской идентичности в свете Плана нации «100 конкретных шагов».

С приветственным словом выступил заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана Л.Питаленко, который в своем выступлении отметил актуальность семинара, значимость задач по формированию общенационального единства и идентичности, определенных в Планах нации «100 конкретных шагов» и методов взаимодействия государственных органов и гражданского сектора. Поздравил участников с открытием зонального семинара-тренинга, на котором они получат не только теоретические знания, но и состоится конструктивный обмен мнениями и опытом работы.

От Совета общественного согласия при АНК г.Алматы с приветственным словом выступила председатель Л.Ни. Работу семинара продолжил К.Тасибеков, с темой выступления «Изучение казахского языка по методике «Ситуативный казахский».

АСТАНА

ПОЮЩИЕ «ФИАЛКИ»

Повседневная жизнь изобилует множеством мероприятий. Они могут быть значимыми или обыденными, запоминающимися и оставлять неоднозначное впечатление, восприниматься людьми по-разному. На дворе обычное холодное воскресенье и кто бы мог подумать, что в серые краски выходного дня добавит жизни, несомненно, интересный и яркий коллектив из города Актобе Veilchen. Длинная вереница гастроль привела ребят из города Кокшетау в столицу нашей родины.

Анастасия Садовникова,
Александр Коровин

«Фиалки» – именно так переводится название коллектива с немецкого языка. Юные, яркие, радующие глаз и слух зрителя, исполнительницы похожи на прекрасные ожившие цветы. Хор Veilchen был образован в 1998 году при Актобинском областном обществе немцев «Возрождение» и молодежном клубе Junge Sterne. Хор состоит из молодых вокалисток от 16 до 25 лет и их бессменного художественного руководителя Равиля Гафарова. Репертуар творческого коллектива довольно разнообразен по жанру и языковой палитре. Наряду с народным творчеством исполняются современная эстрада и хиты 70-80-х годов. Существуют также авторские композиции, написанные руководителем коллектива специально для хора. Кроме немецкого, девушки поют на русском, английском, казахском, украинском, финском, еврейском и испанском языках. В 2008 году хору было присвоено звание Народного.

Это не первые гастрольные коллективы. Veilchen неоднократно выступали на сцене крупных городов Казахстана и России. В Астане хор демонстрировал свое искусство уже в третий раз.

Своими впечатлениями от концерта делятся члены и сотрудники общества немцев «Возрождение» г. Астаны:

«Ярко, смело, профессионально! У меня мурашки побежали, когда исполнились удивительные композиции XVI века. Отличная работа со зрителем. Кроме разнообразного песенного репертуара, коллектив представил великолепное хореографическое сопровождение. Отлично, что юные девушки интересуются искусством и посвящают часть своей



Фото: Алена Ренер

жизни музыке и творчеству. Хотелось бы отметить профессиональную работу руководителя хора, который аккомпанирует на гитаре, а также сам исполняет песни», – поделился Игорь Петрович Лисков, режиссер социального театра при клубе немецкой молодежи Diamant. «Очень понравилось, что во время выступления артисты самостоятельно аккомпанируют себе различными инструментами: трещотки, бубны, кастаньеты. Поразил номер, где в качестве музыкального сопровождения выступали специальные стаканчики. Это было очень необычно и самобытно, и отлично подходило как к немецкому народному фольклору, так и современным песням»,-

Оксана Белокобыльская, член клуба немецкой молодежи Diamant.

«Хотелось бы поблагодарить хор Veilchen за такой замечательный концерт и пожелать им дальнейших творческих успехов. Очень понравился мультикультурный репертуар коллектива, звучали песни на немецком, русском и на других языках. Некоторые из них, например Isabella или Horch, was kommt von draußen rein, исполняет и наш ансамбль, я с удовольствием подпевала нашим гостям из Актобе», – Фрида Адамовна Никонова, представитель Seniorenklub, участница вокального ансамбля Späte Blumen.

Обращаясь к комментарию восторженного зрителя можно сделать вывод, что Veilchen, становясь старше, не только не теряют марку, а напротив, как хорошее вино, с каждым годом становятся только лучше. Успехов вам, друзья!

ТАРАЗ

„WUNDERKIND“ – СТРАНА ЧУДЕС И ЗНАНИЙ

С весны текущего года при обществе немцев Жамбылской области стал функционировать еще один замечательный проект – Центр дошкольного образования „Wunderkind“. Это своего рода синтез детского клуба и места встречи всей семьи, ведь с детьми приходят мамы, папы, бабушки. Это замечательная страна чудес, где ее величество Сказка щедро одаривает своих вундеркиндов сюрпризами и знаниями.

Алина Гилинская, КНМ «Juwel»

В рамках проекта дети обучаются целому ряду предметов: логике, рукоделию, пению, театральному искусству, письму и чтению, развитию речи, немецкому языку. Как проходят эти уроки? В форме игр, приключений, появления сказочных персонажей, сюрпризов, сочетаний заданий на смекалку и концентрацию внимания, упражнений на координацию движений, фонетические зарядки и развитие мелкой моторики, стихов и песни, считалки и рифмовки, задания на развитие воображения и многое-многое другое.

Особенным в этом проекте является занятие «Семейный час»: где на уроке члены семьи могут принять участие вместе со своим малышом. Они совместно творят, играют, рисуют, мастерят поделки и, что самое главное, общаются. В современном мире, который задает нам бешеный темп, лишает возможности ежедневного общения со своей семьей, такие занятия – редкость. Родители сначала пытаются самостоятельно выполнить задания за своих детей, но под чутким руководством педагогов учатся не мешать малышу развиваться, становясь верными помощниками. Посетить такое занятие – настоящее удовольствие, а стать участником проекта – большая удача.



Фото предоставлено э

Педагоги в проекте „Wunderkind“ – это коллекция настоящих профессионалов. Ольга Валентиновна Загребина, преподаватель немецкого языка, мудрый наставник с нестарющей душой, всегда полна новых идей. Ольга Валентиновна придумывает для ребят такое, что всему педагогическому составу хочется посетить ее занятия и стать ее воспитанником. Дарья Давидовна Рязина, талантливая учитель и любимица детворы. Ее

уроки вечная сказка. Перевоплощается в любого героя сказки и придумывает своих. В каникулярное время с командой волонтеров разукрасила все кабинеты, превратив их в страну чудес. Педагогов по пению и театральному искусству у нас двое: Вера Алексеевна Филиппова и Елена Анатольевна Хабарова. Они всегда окружены детьми, их прихода ждут и дети, и взрослые. Все с большим удовольствием разучивают песни и становятся

участниками театральных постановок. Раз в месяц они устраивают мини-концерты для всего Центра. Просто диву даешься, как можно научить малышек стольким песням на немецком языке, да еще и в такие сроки? Как? Если каждое занятие пропитано любовью к детям, чудеса случаются!

В заключение хочу сказать, что теперь у нас в обществе немцев можно услышать немецкую речь не только от молодежи и взрослых. Будьте готовы к тому, что из-за угла к вам кинется детвора, лепечущая что-то очень даже похуже на знакомые вам слова. С важным видом подойдет мой племянник, которому только пошел третий год, протянет маленькую ладошку и шепнет: „Hallo!“, – а на прощание обязательно улыбнется и скажет: „Tschü!“

Ребята постарше, не отвлекаясь от своих занятий, уверенно пожелают вам „Gesundheit!“, – услышав, что вы чихнули. За эти учебные месяцы в их речь вошло множество слов на немецком языке: времена года, названия животных, фруктов, овощей, фраз из обихода. А родители, иной раз, с улыбочкой ворчат, что и на работе стали говорить „Danke!“ и „Bitte!“ – спасибо детворе. Словом, проект не оставляет в стороне никого. Спасибо всем за него, спасибо!

RAUMFAHRT

TECHNO-WISSENSCHAFTLICHER ABFALL UND GESTICKTE KLEINODE

Wie viele erfolgreiche Raumflüge endete auch der jüngste in einer kleinen Staubwolke in der kasachischen Steppe. Eine Sojuskapsel landete hier am 30. Oktober und brachte drei Raumfahrer aus Russland, Japan und den USA sicher von ihrem dreimonatigen Aufenthalt auf der Internationalen Raumstation sicher auf die Erde zurück. Doch nicht immer war internationale Raumfahrt so einträchtig. Den Kampf der Großmächte, um die Hoheit im Weltraum, will uns dieses Jahr der Verlag DOM publishers näher bringen. Er veröffentlicht zwei Bücher, die die Geschichte der Raumfahrt anhand ihres Designs und ihrer Ästhetik näher bringen wollen. „Space Race Archeologies: Photographs, Biographies, and Design“ herausgegeben von Pedro Ignacio Alonso und „Design for Space: Soviet and Russian Mission Patches“ von Alexander Glushko.

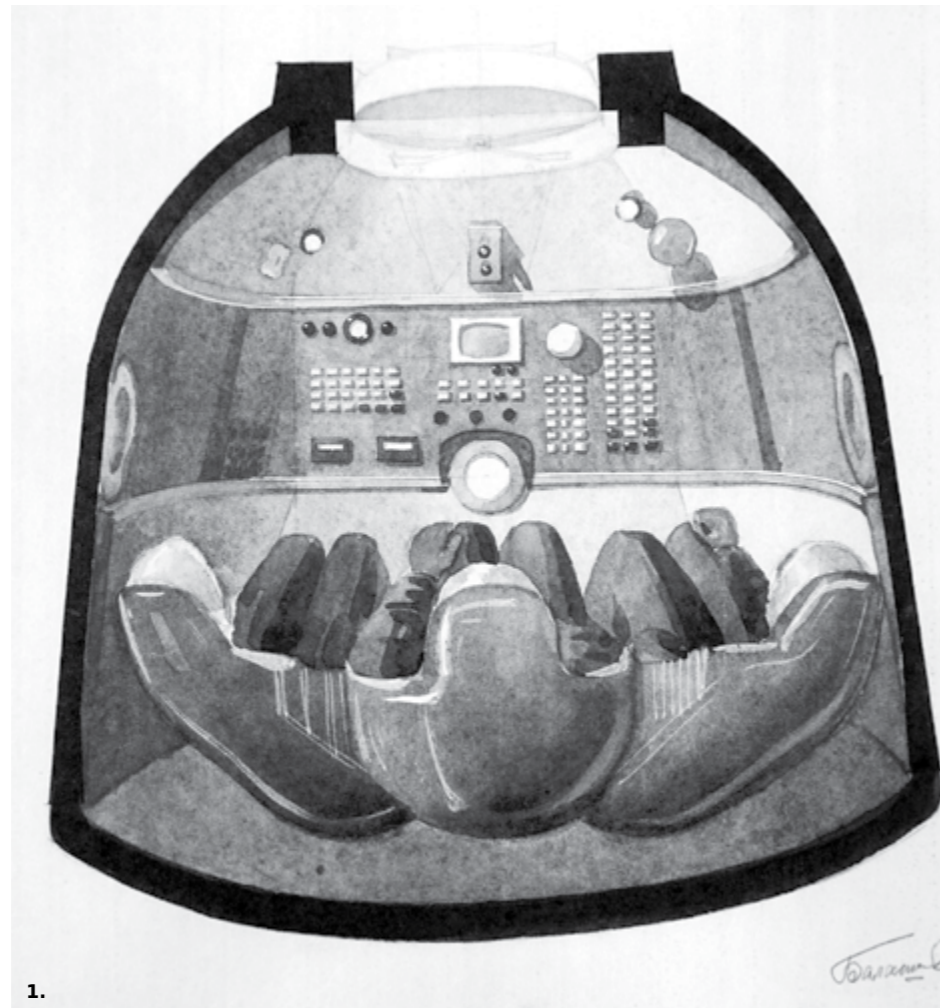
Till Eichenauer

„Space Race Archeologies: Photographs, Biographies, and Design“

„Dieser Band will den Wettlauf ins All vom Standpunkt des Designs und der Architektur neu umreißen und analysieren. Mit einem besonderen Blick auf die beträchtliche Anzahl der Bauwerke, die dieser wissenschaftliche und geopolitische Wettstreit hervorgebracht hat: Starttrampen, Landebahnen, Bodenstationen, Antennen, Radarkuppeln, optische und Radioteleskope, um nur einige zu nennen.“

Besonders interessant erscheint zunächst der archäologische Ansatz, der dem Buch zugrunde liegt. Ein Begriff, den man gemeinhin mit Ruinen längst vergangener Kulturen in Verbindung bringt, aber kaum mit einem so hochtechnologischen, vergleichsweise jungen Thema wie der Raumfahrt. Auf der anderen Seite jährt sich der erfolgreiche Start des sowjetischen Satelliten Sputnik nächstes Jahr bereits zum sechzigsten Mal und bei genauerem Hinsehen fällt auf, dass ein archäologischer Blick auf die Entwicklung durchaus berechtigt ist.

In vier Kapiteln gehen die Autoren verschieden Spuren nach, die dieser technologische Wettlauf, besonders zwischen den USA und der ehemaligen Sowjetunion, überall auf der Welt hinterlassen hat. Der Fokus dieses Buchs scheint jedoch auf Nebenschauplätzen der Weltraumgeschichte zu liegen, die sonst kaum Beachtung finden. So werden nicht etwa die berühmten Raketenstartgelände wie Cape Canaveral in Florida oder Bai-



1.

Buch als ein wahrer Quell kleiner, Design-Schmuckstücke heraus. Der Autor zeichnet die Entwicklung dieser kleinen Stickereien nach: von der Friedenstaube, die die erste weibliche Kosmonautin Valentina Tereschkova 1963 an der Brust trug, bis zu den heutigen Missionen zur Internationalen Raumstation.

In diesem Zeitraum spiegelt sich auch die wechselhafte Geschichte der Raumfahrt in den Aufnahmen wieder. So steht bei vielen Missionsabzeichen noch Ende der 1980er Jahre die Raumstation MIR im Mittelpunkt und es herrscht im Design noch stark eine sowjetische Ästhetik vor. Ab den frühen 1990er Jahren wandelt sich das Bild, weil auch zunehmend gemeinsame Missionen mit westlichen Ländern geflogen werden und der gemeinsame Aufbau der Internationalen Raumstation vorangetrieben wird.



2.

Das abstrakteste, aber vielleicht auch eindrücklichste Kapitel ist jedes, das sich mit dem Design der russischen Architektin Galina Balaschowa beschäftigt. Ihre wegweisenden Innenarchitekturen versprühen auch heute noch einen klaren, super-

hundert Jahre zuvor vorgestellt hat. Aber die Autoren betonen auch ihre bedeutende Rolle als der „einzigen Frau in einer von Männern dominierten Welt der Technologie“, die lange Jahre trotz ihrer herausragenden Leistung öffentlich so gut wie keine Beachtung fand.

Doch spiegelt sich in den Aufnahmen in der über 50-jährigen Zeitspanne, die dieses Buch darstellt, nicht nur eine Veränderung der Symbole und Ideologien, es zeigt sich



3.



funktionalen Charme der Raumfahrt, der gleichzeitig eine gewisse sowjetische Gemütlichkeit der 60er und 70er Jahre ausstrahlt. Diese Kleinode des Design auf engstem Raum erinnern an die Raumkapseln, die sich Jules Verne bereits



„Design for Space: Soviet and Russian Mission Patches“

„Dieses Buch ist der erste Versuch, die Abzeichen vorzustellen, die in der sowjetischen Vergangenheit wie auch in der russischen Raumfahrt bis heute Verwendung fanden.“ Der Autor Alexander Glushko betont gleich zu Anfang, dass es nicht sein Anspruch, ist in seinem Buch eine tiefere Analyse oder eine detaillierte Beschreibung ihrer Entstehung zu liefern. Es geht ihm vielmehr um einen ersten visuellen Überblick, über die mannigfaltigen Variationen dieser kleinen, aber doch so bedeutungsvollen Symbole. Außerdem soll der Kontext, wie diese Abzeichen getragen wurden, aufgezeigt werden. So folgt die Darstellung im ganzen Buch einem einfachen Muster: eine Detailaufnahme und darunter ein Bild, das das Emblem am Raumanzug des Kosmonauten zeigt.

Was vielleicht zunächst, wie eine etwas eintönige Auflistung alter Stoffaufnäher anmutet, stellt sich beim Blättern in diesem



4.

auch ein technisch-künstlerischer Fortschritt in der Gestaltung. Es ist wohl grundsätzlich der Form der Strickerlei geschuldet, dass die Darstellungen eine gewisse Einfachheit in ihrer Ausführung aufweisen. Diese wirken aber keinesfalls primitiv oder naiv, sondern unterstreichen in ihrer abstrakten Klarheit ihren Symbolcharakter.

Abbildungen (© DOM publishers):

- Entwurf für das Innere einer Sojus T Landekapsel, Galina Balaschowa, 1970.
- Mosaik der NASA Insignien einer verlassenen Satellitenbeobachtungsstation in Peldehue, Chile, frühe 1960er Jahre.
- Persönliches Abzeichen T.A. Musabaevs und Ersatzbesatzung der Deutsch-Russischen Sojus TM-25 Mission, 1997.
- Abzeichen der Russisch-Amerikanisch-Deutschen Sojus TMA-13M Mission und Besatzung, 2014.
- „Taubes des Friedens“ getragen von den ersten drei weiblichen Kosmonauten, 1963.
- Abzeichen der Russisch-Kasachischen Sojus TM-19 Mission, 1994.

konur in Kasachstan untersucht, sondern Asif Siddiqi erforscht beispielhaft eine französische Raketenabschussbasis im algerischen Hammaguir.

In zwei Kapiteln stehen zurückgelassene Strukturen in Chile im Vordergrund, wo sowohl die Sowjetunion als auch die USA Beobachtungsstationen hatten. Petr Antonov beschäftigt sich in seiner „visuellen Archäologie“ mit sowjetischen Observatorien in dem lateinamerikanischen Land. Hugo Palmarola und Pedro Ignacio Alonso untersuchen in einer „Archeology of Branding“ anhand von zurückgelassenen Mosaiken in Chile das Design der amerikanischen Weltraumorganisation NASA. Ignacio betont, dass, im Angesicht des „techno-wissenschaftlichen Abfalls“ der überall auf der Erde zurückgelassen wurde, der Begriff Archäologie in diesem Buch keine Metapher, sondern ernst gemeint ist.



6.

DEUTSCHLAND

TRUPPENÜBUNGSPLATZ WIRD NATURERBE



Militärgelände als Naturparadies? Ein Areal auf Rügen, mit Munition gespickt, soll als Teil der Heimat gewürdigt und als Basis für künftige Generationen bewahrt werden? Das funktioniert. Dank einer genialen Idee.

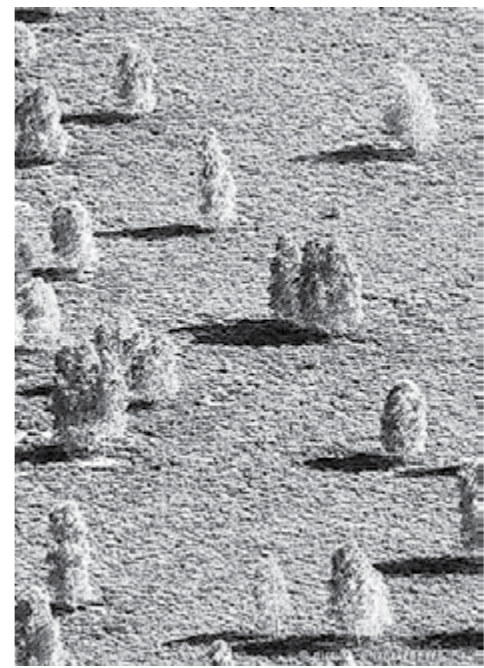
Karin Jäger

Es war Anfang 1989, im Jahr des Mauerfalls. Im politischen Bonn rechnete noch niemand mit dem schnellen Ende der DDR und dem daraus resultierenden Finanzbedarf für den bevorstehenden Aufbau Ost.

Der war also noch nicht absehbar – da hatte jemand im Bundesfinanzministerium eine geniale Idee. Der Verkauf der bundeseigenen Salzgitter AG stand an. Mit dem Erlös könne man eine Stiftung gründen, um sich Belangen des Umweltschutzes zu widmen. Der damalige Finanzminister Theo Weigel war Feuer und Flamme. Heute gehört das börsennotierte Unternehmen Salzgitter AG zu den größten Stahlproduzenten Europas. Und die damals durch den Verkauf erzielten umgerechnet 1,3 Milliarden Euro standen dem Naturschutz über die Deutsche Bundesstiftung Umwelt (DBU) zur Verfügung. Die gigantische Summe machte 1989 mehr als das Doppelte des Etats des Bundesumweltministeriums (BMU) aus. „Alles, was wir als BMU nicht fördern konnten, konnten wir über die DBU fördern“, sagte damals der Umweltstaatssekretär Clemens Stroetmann.

Probleme waren reichlich vorhanden und nun auch Geld, diese anzugehen: Saurer Regen hatte das Waldsterben befördert, Müllberge türmten sich und der Rhein glüht einer Kloake. In der DDR, rund um den Chemie- und Braunkohlestandort Bitterfeld, waren Böden und Gewässer so stark kontaminiert, dass die Umweltschäden als Bitterfeld-Syndrom in die Geschichte eingingen.

Nach der Eingliederung der DDR in die Bundesrepublik wurden zunächst wertvolle Kulturgüter, die vom sauren Regen geschä-



Herbst in Deutschland.

digt worden waren, mit DBU-Mitteln saniert, darunter die Leipziger Thomaskirche oder der Meißener Dom. Doch sollte mit den Truppenübungsplätzen geschehen, die während des Kalten Krieges von Panzern der Warschauer Pakt-Staaten in der DDR und der NATO auf dem Gebiet der Bundesrepublik malträtiert worden waren?

Wer sollte sich um die Natur in den Tagebauen kümmern, nachdem die Kohlebagger der Erde die letzten Brocken Braunkohle zum Verzeihen entnommen hatten? Und wie sollte man mit der Natur entlang der früher bestbewachten Grenze verfahren, die sich durch beide Teile Deutschlands zog?

An der innerdeutschen Grenze gab es wegen der hohen Mauern, Stacheldraht und Wachtürmen 40 Jahre lang kaum ein Durchkommen. Doch gerade auf diesem scheinbar öden Grenzverlauf fand man mehr als 1.200 Tier- und Pflanzenarten, die international auf der „Roten Liste der gefährdeten Arten“ stehen.

Selbst in dicht besiedelten Arealen fanden sich Sumpfoasen, Heidelandschaften, Waldparadiese. Auch viele militärisch genutzte Flächen waren für Tiere und Pflanzen ein wichtiger Lebensraum. Diese meist riesigen unzerschnittenen Areale waren nicht bewirtschaftet worden und wiesen einen geringen Nährstoffeintrag auf. Das war ideal für viele Arten.

Frank Bölke betreut seit 32 Jahren als Förster ein solches ehemaliges Militärgelände auf der Ostseeinsel Rügen. „Die militärische Nutzung war ein Segen, weil sich Flora und Fauna von sich aus entwickeln konnten“, sagt der Förster.

Sein Revier Prora enthält drei Ökosysteme: Wald, offenes Land und Feuchtgebiete. Es wurde 1993 als erstes Gebiet zum Nationalen Naturerbe erklärt. Bölke kennt jeden Winkel und Standort seltener Orchideen, weiß, wo Seeadler ihre Kreise ziehen.

Heideflächen entstanden durch waldende Panzer der Nationalen Volksarmee. Heute laben sich Wasserbüffel an Gräsern und Moosen. „Die Tiere sind ein Highlight für Besucher“, sieht Bölke den touristischen Nutzen. Bölke macht auch Öffentlichkeitsarbeit. „Wir sind auch dafür verantwortlich, dass sich Wildnis entwickelt. Das wird noch einige Jahrzehnte dauern.“ Mancher bedachte und behutsame Eingriff ist also notwendig.

Die Pflanzen sollen dezimiert werden, da sie sonst die Landschaft verändern würden, die seltenen Arten einen einzigartigen Lebensraum bietet. Schnell wachsende Fichten und Douglasien müssen entfernt werden. „Sie würden als Sichtschutz fürs Militär gepflanzt. Die Bäume gehörten aber ursprünglich nicht in das Gebiet“, begründet der Förster die Maßnahme.

Bölke hat einen Plan, nach dem sich die Fläche in den nächsten zehn Jahren bei entsprechender Pflege entwickeln soll. Dazu gehört ein ausgeklügeltes Wege- und Informationskonzept mit Baumwipfelpfad und Aussichtsturm. Die Eingriffe des Menschen sollen in Grenzen gehalten werden und sich über Jahrzehnte hinziehen.

Natur gehört zur Heimat und Naturschutzpolitik zu den Standardprogrammen der politischen Parteien. Der fortschreitende Artenverlust soll gestoppt werden. Da wundert es nicht, dass Bundes- und Länderregierungen das Nationale Naturerbe inzwischen als gesamtgesellschaftliche Aufgabe höchsten Ranges eingestuft haben und seit 2005 im Koalitionsvertrag festschreiben.

Seither verschenkt der Staat gezielt Flächen, mit der Auflage, sie ausdrücklich nicht ökonomisch, zur Jagd oder Bewirtschaftung zu nutzen. Dort soll Wildnis entstehen. Am Freitag hat der Bund durch Bundesumweltministerin Barbara Hendricks (SPD) der DBU weitere 10.500 Hektar Fläche übertragen, die einst militärisch genutzt wurden. Erstmals seit Gründung der Stiftung soll es dadurch auch einen Naturschutzschwerpunkt im Westen Deutschlands geben.

DW.DE. 29.10.2016

EURASISCHE WIRTSCHAFTSUNION:

EIN NEUER INTEGRATIONSVERSUCH IM POSTSOWJETISCHEN RAUM?

>> S.I. Für Kasachstan muss die Union nur wirtschaftlich und pragmatisch bleiben, deshalb hat der Präsident die gemeinsame Währung und eine politische Institution, eurasisches Parlament kategorisch abgelehnt, da dies die Einschränkung der Souveränität des Staates bedeuten würde, die von allen zentralasiatischen Staaten hoch geschätzt wird.

die Konflikte Russlands mit der Ukraine und der Türkei, die wichtige Handelspartner für Kasachstan waren. Auch die wirtschaftliche Rezession aufgrund der westlichen Sanktionen und Senkung des Ölpreises wirken sich negativ aus. Nach Angaben der Konkurrenzagentur Kasachstans gebe es außerdem 30 verschiedene Beschränkungen für kasachische Unternehmer.

Ziele Kasachstans innerhalb der Union

Kasachstan verfolgt unter anderem folgende wirtschaftliche Interessen in der Union: Zugang der kasachischen Wirtschaft zu den Märkten der Mitgliedstaaten, die Schaffung von Transport- und Logistikrouten durch Kasachstan, die Einrichtung eines einheitlichen Finanzmarktes bis 2025 und die Sicherstellung des Zugangs zur Energieinfrastruktur und den Transportsystemen für Gas, Öl und Ölprodukte bis 2025 auf der Basis eines einheitlichen Öl- und Gasmarktes.

Kirgisistan

Kirgisistans Re-Export von chinesischen Gütern nach Kasachstan oder Russland und die nationale Leicht- und Textilindustrie können durch den Beitritt zur Union betroffen sein. Die Union bringt aber auch Vorteile für Kirgisistan: Erhalt von Investitionen und Privilegien seitens Russlands und Kasachstans, Schaffung legaler Arbeitsmigration in Russland und Kasachstan, etc.

Tadschikistan

Die Mitgliedschaft Tadschikistans ermöglicht eine transparente tadschikische Arbeitsmigration in Russland. Wirtschaftlich ist Tadschikistan von Russland abhängig. Die Zolltarife des Landes unterscheiden sich nur wenig von denen der Union. Es wäre möglich, die Arbeitslöhne der tadschikischen Arbeitern zu erhöhen. Zudem öffne die Union einen neuen Zugang zu finanziellen Mitteln,

Erfolg oder Misserfolg?

Das erste Jahr in der Union scheint für Kasachstan ein Verlustgeschäft gewesen zu sein. Der Export mit den EAWU-Ländern ist 2015 um 26,4% (etwa 5 Mrd.) gesunken. Das Handelsvolumen in den letzten Jahren ist mit allen EUWU-Ländern außer Kirgisistan wesentlich gesunken, wie man aus der Tabelle entnehmen kann. Die Gründe sind

Dynamik des Außenhandels Kasachstans mit EUWU-Ländern in \$ Mio.

Periode	2010				2015		
	Russland	Belarus	Armenien	Kirgisistan	Russland	Belarus	Armenien
Import	12 244	528	3,2	165,9	9 650	446	3,4
Export	5712	336	7,6	422,7	4 278	57,9	0,7

Quelle: kazdata.kz, 2016



Mitglieder der EAWU am Treffen im obersten Eurasischen Wirtschaftsrat in Astana, Kasachstan vom May 8, 2015. Auf dem Bild sind die Staatsoberhäupter Russlands, Kasachstans und Armeniens (im Vordergrund) Belarus und Kirgisistans (im Hintergrund) zu sehen.

wirtschaftlichen Projekten und Know-How zur Erweiterung des Exportvolumens.

Usbekistan und Turkmenistan

Die Mitgliedschaft der zentralasiatischen Staaten wie Usbekistan und Turkmenistan hat für die Organisation keine oberste Priorität. Obwohl in diesem Jahr ein Machtwechsel in Usbekistan stattfand, darf man auf keine wesentlichen außenpolitischen Änderungen hoffen. Das Land verfolgt eine starke nationale importsubstituierende Industrialisierung in der Wirtschaft. Turkmenistan

hegt wie Usbekistan nur wenig Interesse an einer Mitgliedschaft. Die zentralasiatischen Staaten versuchen eine Multivektorpolitik zu verfolgen, was aber mit dem Eintritt in die Union schwer zu realisieren ist.

Im Allgemeinen haben die Experten unterschiedliche Aussichten über die Existenz und den Erfolg der Organisation. Im Moment ist die größte Herausforderung, die Institutionen der Union aufrechtzuerhalten und den Handel unter den Mitgliedsstaaten zu verstärken. Die Erweiterung spielt nur eine zweitrangige Rolle.

ERFAHRUNGEN

ANKOMMEN IN KASACHSTAN

Antonia Berger verbringt ihr freiwilliges soziales Jahr in Öskemen am Alexander-von-Humboldt-Gymnasium und lässt uns an ihrem Abenteuer teilhaben.



Feierlichkeiten zum Tag des Wissens.

Antonia Berger

Am 28. September startet der Flieger von Frankfurt am Main nach Astana. Dort treffe ich mich mit Annika, die ebenfalls ein freiwilliges soziales Jahr in Kasachstan absolviert. Aufgrund des Staus bin ich etwas später am Flughafen angekommen und war ziemlich aufgeregt. Der Abschied fällt dann auch entsprechend kurz aus, aber als ich im Flugzeug sitze und die Sonne so langsam untergeht, realisiere ich wirklich, dass ich für ein Jahr keinen Fuß nach Deutschland und Europa setzen werde, dass die nächste Station Kasachstan ist.

Sowjetischer Block, wie er im Buche steht

Um halb sechs (Ortszeit) machen wir einen Zwischenstopp in Astana, bevor wir den Anschlussflug nach Öskemen nehmen. Vom Flieger aus sehe ich schon den Altai, ansonsten erstrecken sich vor mir endlose Weiten. Mich erwartet ein völlig fremder Kontinent. Am Flughafen von Öskemen holt uns eine Deutschlehrerin ab, die mit uns gleich in die Stadt fährt, um ein paar Dinge für die Registrierung zu klären und einzukaufen. Alles ist unglaublich spannend. Die neue Stadt, die Menschen, andere Gerüche, Gesichter und nicht zu vergessen die Sprache. Schließlich erreichen wir unsere Wohnung in einem ehemals sowjetischen Block, wie er im Buche steht.

Mit großer Zeremonie, vielen Blumen und danach stattfindendem Essen aller Lehrer läuten wir das neue Schuljahr ein. Alle empfangen uns sehr herzlich und gastfreundlich. Es gibt große, kunstvoll verzierte Torten. Allerdings sind die meisten Süßspeisen hier, für unseren Geschmack etwas zu süß... Am nächsten Tag beginnt dann unsere



Eröffnungsspiel der Eishockeysaison. Team "Torpedo" auf dem Eis.

eigentliche Arbeit. Annika und ich helfen in den Klassen 2-11 beim Deutsch- und Englischunterricht. Das bedeutet von den ersten Worten bis hin zur großen finalen Deutschprüfung (B2/C1). Für den Unterricht heißt das, dass wir Lieder und Reime mit den Kindern machen, Texte vorlesen und korrigieren, Spiele spielen und Vokabellisten oder andere Unterrichtsmaterialien vorbereiten. Die Kinder sind sehr lieb (wenn auch bisweilen manchmal ein wenig anstrengend) und die Lehrerinnen sind sehr zuvorkommend und aufgeschlossen. Als Besonderheit ist zu erwähnen, dass es hier quasi immer Fleisch gibt und dass „Kascha“ (dt. Brei) nicht so schlimm ist, wie es mir prophezeit wurde! So langsam komme ich im Alltag an.

Es ist die "Woche der Sprachen" in der Schule, was bedeutet, dass wir hintereinander den Tag der kasachischen, der deutschen und der englischen Sprache feiern mit Präsentationen, Musik, Essen und Konzerten. Auch wir wurden gebeten, etwas vorzutragen und so singen wir und präsentieren Rezepte für deutschen Pflaumenkuchen.

Auf Erkundungstour in Öskemen

Am Freitag landen wir irgendwie zufällig beim Erkunden der Stadt im hiesigen Konzerthaus und sehen uns dort eine Kreuzung aus Film und kasachischer Tanz- und Musikdarbietungen an. Es ist wirklich ein spannender Abend, da unter anderem auch ein Orchester, bestehend aus Dombiras, dem Nationalinstrument Kasachstans, auftritt. An den Wochenenden erkundeten wir weiter die Stadt, besuchen die Parks (dort erklingt aus Lautsprechern kasachische Musik) und andere Sehenswürdigkeiten, wie das Theater oder die Moschee. Wichtig zu erwähnen ist die Puschkin-Bibliothek von Öskemen. Es gibt dort eine Art Zentrum für französische,



Öskemen - Stadtaussich.

deutsche und englische Sprache. Jeden Sonntag finden Diskussionsklubs in den drei Sprachen statt, zu denen ich gehe und schon viele interessante Leute kennengelernt habe.

Leider gibt es auch Negatives: Die Luftverschmutzung ist hier ziemlich hoch. Und da wir daran und auch an die erhöhten Strahlungswerte nicht gewöhnt sind, macht uns das doch öfter mal zu schaffen. Doch ich denke, mit der Zeit, wird das besser.

Die Zeit vergeht wie im Flug. So viel Neues passiert, so viele neue Eindrücke gewinnen wir Tag um Tag. Wir unternehmen einen Ausflug auf den „Kasachstan-Berg“, der mit den großen Buchstaben „Kasachstan“ versehen ist, ein wenig wie der Schriftzug in Hollywood. Wir besuchen den „Etno-Park“, in dem es neben ausrangierten Panzern und Lenin-Statuen einen Zoo gibt sowie eine Straße mit Häusern von verschiedenen Völkern. Es ist ein schöner großer Park, in dem ich neue Kraft tankte, die ich brauche! Denn in der Schule wird fleißig weitergefeiert.

Jeder kennt hier Rammstein

Ein wichtiges Ereignis ist Ende September immer das Michaelsfest. Früh um halb 5 treffen sich alle in der Schule. Sie spielen ein Theaterstück, singen Lieder und sagen Sprüche auf. Anschließend gehen alle gemeinsam zum Fluss und lassen Papierboote mit Kerzen ins Wasser. Ein irreales Erlebnis um diese Uhrzeit, aber wunderschön. Wieder in der Schule, gibt es einen großen Basar, zu dem alle etwas mitbringen und dessen Ertrag gespendet wird.

Allgemein fühle ich mich immer mehr zu Hause hier. Mein Russisch wird besser. Ich lerne immer mehr Menschen kennen und entdecke die Besonderheiten dieses Landes und seiner Kultur. Ein paar Beispiele:

Chips mit Kaviargeschmack, in Parks darf man nicht über die Wiese laufen und sich auch nicht darauf setzen, ein Döner ist hier ein Brötchen mit Mayo, Ketschup, Fleisch, Pommes und Zwiebel, Frauen wird nicht die Hand geschüttelt und jeder kennt hier Rammstein...

Mit dem Oktober kommt der Herbst. Die Blätter färben sich gelb und fallen zu Boden. Die Nächste sind kälter und erreichen Minusgrade. Tagsüber fällt der erste Schnee und in der ganzen Stadt wird zentral die Heizung angestellt. Das bedeutet, der kasachische Winter ist im Anmarsch! Im Oktober beginnt in Öskemen aber noch etwas ganz anderes, nämlich die Eishockeysaison. Das ist quasi der kasachische Fußball und die hiesige Mannschaft spielt in der höchsten Liga. Es gibt für das Team, der "Torpedos", ein eigenes Stadion, übersetzt den "Sportpalast". Wir werden von unseren Schülern eingeladen, das Eröffnungsspiel zu sehen, und so kam ich zum ersten Eishockeyspiel meines Lebens.

Die Zeit vergeht schnell

Für mich ist es unmöglich, wirklich zu begreifen, wie schnell die Zeit vergeht. Schon anderthalb Monate bin ich jetzt hier. So viele neue Menschen habe ich getroffen, neue Orte gesehen, russische Wörter gelernt und so viel erlebt. Einerseits bemerke ich immer öfter, wie viele Dinge für mich auf einmal normal werden, wie der Konduktor im Bus oder die Märkte. Aber andererseits bin ich immer noch so oft fasziniert und fühle mich herausgefordert, eine ganz andere Kultur zu erleben, offen zu sein und ein neues Leben kennenzulernen. All das macht mir jeden Tag aufs Neue Spaß und ich freue mich auf die weiteren Bekanntschaften und Erlebnisse, die mich hier erwarten! ■



Tag der deutschen Sprache feiert man mit Konzert, Musik, Essen und Präsentationen.

INTERVIEW

OÜZÜCENNE RÖDINÜ SKVÖZÜ VETER STEPÜ

Lетом в немецком городе Херфорде вышел фильм под названием «Ветер в моих волосах. Далекая родина Каратау». История происходит в маленьком городе Казахстана Каратау, что в Джамбульской области. Режиссер картины Марина Ансельм живет в Мюнхене, там же изучает киноискусство. Казалось бы, что связывает эту 33-летнюю девушку с Казахстаном? А то, что она родилась в этом самом городке Каратау, а когда ей было семь лет, ее семья переехала в Германию.

— Марина, как родилась идея поехать в Казахстан — страну, где ты родилась, и снять об этом фильм?

— Когда моя мама поделилась своими планами посетить Казахстан, чтобы увидеть родной город и побывать на могиле своего отца, я сразу решила для себя: это прекрасная возможность снять фильм про город Каратау, про свою семью и российских немцев. Наша съемочная группа состояла из трех человек: режиссер, оператор и звукорежиссер.

— Ребята, вместе с тобой работавшие над фильмом, как и ты являлись российскими немцами из Казахстана?

— Совсем нет. Работавшие со мной над фильмом оператор Пиус Ноймайер, редактор Сюзанна Штробель — немцы. Русский в команде только звукорежиссер Борис Максимов, и во время работы его владение русским языком очень нам помогло.

— Больше 20 лет прошло с тех пор, как твоя семья переехала в Германию. За эти годы ты бывала на родине или это твоя первая поездка?

— Это была вторая поездка. В 2006 году вместе с сестрой я уже была в Казахстане, мы путешествовали по югу страны, заезжали в Каратау. Мне было очень грустно увидеть этот город, я его не узнала. Во второй раз, когда я приехала туда со своей мамой, ощущения были уже другие. Мама помогла привести мои фрагментные воспоминания в порядок, наполнить их и скорректировать. Во время съемок я познакомилась со многими людьми, нашла новых друзей. Теперь меня с Казахстаном связывает не только прошлое.

— Какими твоими воспоминаниями о Казахстане?

— В основном это эмоциональные воспоминания: цвета, запахи, чувства, отрывки из каких-то разговоров, фрагменты из прошлого. Особенно сохранились в памяти цвет охры, запах теплого песка, теплый ветер, который играет волосами — отсюда и название моего фильма. Чувство защищенности и свободы, просторы степи, которые заставляют твое сердце гореть, и ты чувствуешь, как сильно на тебя все повлияло. Что делает место с человеком? Это был один из вопросов, которые я ставлю в своем фильме.

— Кто-то из твоих родных остался в Казахстане?

— Это была очень интересная поездка, интенсивный съемочный процесс.

— В Алматы живет моя двоюродная бабушка, об остальных родственниках я ничего не знаю.

— Как реагировали жители Каратау, узнав, что ты снимаешь о них фильм?

— В основном с любопытством, позитивом и открытостью. Когда узнавали, что я тоже из Каратау, очень радовались моему возвращению. Особенно запомнился один дедушка, который, узнав, кто я и зачем приехала, пришел поблагодарить, что я не забыла свою родину и вернулась. Это меня очень тронуло.

— О чем твой фильм?

— В фильме история моей мамы, которая спустя 25 лет впервые приезжает в Казахстан в г. Каратау. В 1990 году она покинула еще Советскую страну, эмигрировала в Германию на землю своих предков. Она возвращается на родину, чтобы посетить могилу отца, поехать возле своего старого дома и почувствовать нежный степной ветер...

Она приехала в место, которое ей очень близко, намного ближе, чем она когда-либо могла себе представить. Это документальный фильм, который исследует вопрос о корнях и идентичности, а также рассказывает немного о российско-немецкой истории.

Название «Ветер в моих волосах. Далекая родина Каратау» отражает одно из самых сильных моих воспоминаний из детства. Когда я думаю о Казахстане, начинаю ощущать этот теплый степной ветер, который так нежно играет моими волосами. Я знаю, степной ветер может быть также строгим и суровым, но его нежность неразрывно врезалась в мою память! Подзаголовок «Далекая родина Каратау» раскрывает тему фильма, речь идет о месте, расстоянии, доме и родине.

— Героиня твоей картины — твоя мама. Как она пережила эту поездку и как вела себя во время съемок?

— Мама чувствовала себя очень комфортно в Каратау, даже лучше, чем она ожидала. О камере быстро забыла. Я была поражена, как естественно она вела себя, смогла полностью раскрыться, а ведь она стеснительная. У нас очень близкие отношения, она мне доверяет, иначе я бы не смогла сделать этот фильм.

— Что ты можешь рассказать о своих впечатлениях от поездки?

— Это была очень интересная поездка, интенсивный съемочный процесс.



Марина Ансельм.

Я заново влюбилась в Казахстан и в родной город. Определенно, фильм помог мне лучше понять себя и свою семью. Я получила все, на что надеялась и чего желала.

— Столкнулась ли ты с какими-то трудностями во время работы?

— Организовывать съемки на расстоянии из Германии было сложно, поэтому со многим столкнулись только на месте. Личный контакт в Казахстане очень важен. По крайней мере у меня сложилось такое впечатление, и в большинстве случаев оно оправдалось. Но самое сложное — это мое личное участие. Это фильм о моей маме, моей семье, и при всем этом — фильм обо мне. Поэтому мне пришлось приложить много усилий для написания сценария, во время съемок и монтажа.

— Ты родилась в Казахстане, но давно живешь в Германии. Вопрос, может, сложный: какую страну ты считаешь своею родиной?

— К Казахстану я испытываю родные чувства. Когда я там, ощущаю то, чего не могу почувствовать в Германии, то, что возможно ощутить только в степи. Но и

Германия моя родина. Это страна моих предков, моего языка, здесь я училась. Это страна моего мужа и моих детей. Но те 200 лет, когда моя семья жила в Российской империи или в Советском Союзе, сильно повлияли на мою семью и на меня, например, когда речь идет о важности гостеприимства или ценности дружбы.

— Кстати, о русском языке, на котором ты говорила до семи лет. Хорошо ли ты им владеешь?

— Не совсем так. Мои родители с нами говорили дома только на немецком. Русский язык был для меня иностранным. Но я хорошо понимаю русскую речь и могу говорить. Один год училась в Москве, где значительно усовершенствовала свой русский.

— Расскажи о выходе фильма в свет и реакции на него зрителей.

— В июне этого года в кинотеатре города Херфорда фильм отпраздновал свой первый выход на публику. Херфорд расположен в земле Северный Рейн-Вестфалия, там я выросла, там живут мои родители, братья и сестры. Зал был полон, на показ пришло около 240 человек. Было здорово наконец-то, спустя два года работы, представить свой фильм публике. Меня также обрадовало, что у российских немцев фильм вызвал желание поговорить о доме и идентичности, хотя бы разок съездить в Казахстан и собственными глазами увидеть то, что они увидели на экране — красивую страну и прекрасных людей. Осенью фильм ожидает еще как минимум три показа, а в конце года он будет транслироваться на немецком телевидении.

— Почему ты выбрала для себя профессию режиссера?

— Я считаю, что это именно та профессия, которая подходит мне больше всего. Искать истории, углубляться в них, работать над ними — все это доставляет мне большое удовольствие. Я люблю работать на съемочной площадке, в команде. Мне нравится как техническая часть, так и творческая. Профессия настолько разнообразна, что я не могу для себя представить что-то лучшее. ■

— Спасибо за интервью! Желаем, чтобы твою работу увидело как можно больше людей!

Интервью: Алена Александрова



Фото: личное

WELTREISE

EIN COWBOY AUF ZWEI RÄDERN

Es sind die zufälligen Begegnungen, die das Leben in Almaty aufregend gestalten. Im Café lädt eine Ballerina aus Moskau auf einen fettarmen Kaffee mit extra viel Zucker ein. Am Großen Almaty See fragt ein Drehbuchautor aus San Francisco, ob das nun der besagte See sei, da er kein Wort Russisch spräche. Im Bus nach Medeo hilft eine UN-Projektleiterin mit 80 Tenge aus, da der große Geldschein den Fahrer zur Weißglut treibt. Und da wäre noch der Cowboy auf zwei Rädern, der um die Welt reist, um Kasachstan für die EXPO 2017 zu unterstützen.



Foto: Anne Grundig

Unsere Autorin trifft zufällig auf den Weltenbummler D. Petrukhin.

Anne Grundig

■ Dmitry Petrukhin steht eines Morgens mit seinem Motorrad vor einem Hotel in Almaty. Eine Gruppe von Menschen versammelt sich um ihn. Alle reden aufgeregt durcheinander und schießen Selfies mit dem fast zwei Meter großen Mann. Er trägt eine schwarze Lederjacke, auf deren rechten Brusttasche eine kasachische Flagge genäht ist und auf der linken ein Logo von ihm mit den Worten „Biker Petrukhin“. Die dunkelblauen Jeans, die rötlich schimmernde Sonnenbrille und der cremefarbene Cowboyhut vermitteln den Eindruck, er reite mit seinem Pferd um die Welt – aber es sind zwei Räder, die ihn über fünf Kontinente getragen haben.

Sein Motorrad ist sauber und in einem guten Zustand. Kaum zu glauben, dass es Tausende Kilometer durch Steppe, Savanne, Wald und Wüste gefahren ist. Vielleicht hat Petrukhin es noch schnell geputzt, bevor er sich auf den Straßen seiner Heimatstadt Almaty sehen lässt. Die bordeaux-metallische Farbe der Maschine glitzert in der Morgensonne, nur einzelne Kratzer sind erkennbar. Auf der Frontscheibe klebt eine Weltkarte, während mehrere kleine Nationalflaggen das Vorderende verzieren. Auf dem Rücksitz ist nur wenig Gebäck samt einer Isomatte verstaut.

Seitlich am Hinterteil ragt eine kasachische Flagge in die Luft, die schon in den Winden sämtlicher Breitengrade wehte.

Auf Weltreise für die EXPO 2017

2012 verkündete er in einer Pressekonferenz in Astana laut Tengri News: „Es gibt 160 Länder, die Mitglieder des Internationalen Ausstellungsbüros sind. Jede Stimme zählt für uns im November dieses Jahres, wenn die Länder für das Land stimmen, das die EXPO-2017 beherbergen wird.“ Mittlerweile sind vier Jahre vergangen und Kasachstan steht als Gastgeber fest.

Petrukhin reist noch immer rund um die Welt, um die EXPO 2017 zu unterstützen. Er wolle das Interesse der Menschen für Kasachstan wecken und sie motivieren, das Land zu besuchen.

Der Familienvater ist mit seiner Mission erfolgreich. Auf Facebook folgen ihm über 1.800 Menschen bei seinem Abenteuer. Aber nicht nur in den sozialen Medien kann man Petrukhins Fotos bestaunen, sondern auch in einem Album, das er bei sich trägt. Stolz blättert er an jenem Morgen in Almaty durch die Seiten und zeigt alle Länder, die er bereits hat. Er war so gut wie überall! Das würdigt selbst der Präsident von Kasachstan.



Foto: petrukhin.kz

Petrukhin reist auch über den afrikanischen Kontinent, wo er mit großer Neugierde – vor allem seitens der Kinder – begrüßt wird.

Auf einem der Fotos schüttelt Petrukhin persönlich die Hand von Nursultan Nasarbajew. Jetzt ist es nicht mehr überraschend, warum das kasachische Fernsehen heranrückt und

die Kamera auf den Weltenbummler hält. Zeit zu gehen. Die nächste zufällige Begegnung wartet sicher schon eine Straßenecke weiter. ■



Foto: petrukhin.kz

Weltreise auf einem Motorrad. Das ist die Route, die Petrukhin gefahren ist. Auch im Web kann man dem sympathischen Riesen folgen: petrukhin.kz.

FRAG DEINE OMA

„MEIN MANN WAR ES, DER MIR STETS DEN LEBENSMUT GAB, DEN ICH HEUTE HABE“

Im Anschluss an den Workshop in Almaty besuchte Farangis Karimowa (16) aus Chudschand ihre Oma Mawluda, woraus folgendes Porträt entstand.

Farangis Karimowa

■ Mawluda ist 64 Jahre alt und arbeitet schon seit 45 Jahren als Englischlehrerin am Goethe-Gymnasium. Mit ihren drei Kindern und neun Enkeln verbringt sie sehr viel Zeit, aber heute leider nur noch alleine. „Ich bin sehr froh, dass ich 37 Jahre mit meinem Mann Saidumar Karimow zusammengelebt habe. Viele Menschen kennen ihn heute noch in Chudschand“ – so begann Mawluda das Gespräch.

Sie berichtet über das gemeinsame Leben mit ihren verstorbenen Mann, der ihr viel Glück gebracht hat. „Er war ein wunderbarer Mensch und ein sorgsamer Vater.“ Vor ihrer Heirat haben sie zusammen an einer Universität studiert, ohne sich zu kennen, denn er studierte Deutsch und sie Englisch. Ihre Eltern hatten dessen Hochzeit geplant, obwohl die Kinder einander noch nicht einmal kannten.

Einmal kam Saidumar in die Uni und sah Mawluda, ohne zu wissen wer sie ist. Sie redeten kurz über einen Studienkameraden und sahen sich kurze Zeit später im Ständesamt wieder. Am 14. Dezember des Jahres 1969 haben sie dann geheiratet. Ein Jahr später gebar Mawluda ihr erstes Kind, was ihr Mann aber leider nicht sofort zu Gesicht bekam, da er zu dieser Zeit noch auf Reisen war.

Seine Kinder und Enkel fragten ihn oft über seinen Wehrdienst in Afghanistan, aber jedes Mal schwieg er und sagte nur, dass es für die Menschen schwer war. Im Krieg mussten vor allem auch die Kinder schon richtig arbeiten.

Nach drei Jahren Ehe kam dann das zweite Kind zur Welt, eine Tochter. Als in Masdtscho am 1977 schließlich das dritte Kind geboren wurde, war Karimow bei seiner Frau. Sie bemühten sich stets, ihren Kindern eine gute Bildung und Erziehung zu geben.



Foto: privat

Mawluda mit einem ihrer Enkelkinder.

Jetzt haben alle ihre Kinder eigene Familien. „Ich fühlte mich immer glücklich, da stets ein mutiger, stolzer, besorgter, treuer und freundlicher Mann an meiner Seite war“, sagte Mawluda rührselig.

Sie nutzen ihre freie Zeit oft zum Reisen, dabei besuchten sie fast alle sehenswerten Orte in Tadschikistan. Unter anderem war Mawluda mit ihrer Familie in Matscho, Aini, Safarobod, Gonli und Adrasmon. Die meiste Zeit aber verbrachte sie am Ufer des Kairakum Sees. Mawluda war mit ihrem Mann und ihrer Familie auch oft in Samarkand und Buchara, weil es damals sehr leicht war, nach Usbekistan zu fahren.

„Diese Momente waren unvergesslich. Auch wenn der Tod meines Mannes uns 2006 geschieden hat, so bleibt er doch für immer in unseren Herzen“ – sagte die mehrfache Großmutter mit gesenktem Blick. Anschließend brach sie in Tränen aus. ■

500 REFORMATION

EIN MÖNCH VERÄNDERT DIE WELT – LUTHER UND DIE REFORMATION



Mit seinen Thesen löste Martin Luther am 31. Oktober 1517 die Reformation aus. Ein Jahr wird das gefeiert, bis heute wirkt das kirchlich bedeutsame Ereignis nach. Wer war dieser Mann und worin bestand sein Glaube?



„95 Thesen Martin Luthers“, Ferdinand Pauwels 1872, Öl auf Leinwand.

Klaus Krämer

■ Der Mönch Martin Luther wollte eigentlich über Missstände in der katholischen Kirche diskutieren. Doch was sich am 31. Oktober 1517 in Wittenberg ereignete, wurde in seinem Verlauf als Reformation prägend für Deutschland, Europa und schließlich die Welt. Um ermesen zu können, welches Beben Luthers Diskussionsgrundlage, zusammengefasst in 95 Thesen, ausgelöst hat, muss man in die damalige Zeit eintauchen.

Frömmigkeit zu Luthers Zeit

Der christliche Glaube im Spätmittelalter und am Beginn der Neuzeit wird dominiert vom römisch-katholischen Antwort-Monopol auf alle Glaubensfragen. Das spiegelt sich bereits im Namen katholisch, also allumfassend, wider. Dogmen und Vorschriften bestimmen das Leben der Menschen. Über allem steht der richtende und strafende Gott, der keine Fehler seiner Menschen übersieht.

Ereignisse, die nicht eindeutig zugeordnet werden können, wie persönliches Unglück, Missernten, Kriege oder Krisen, lassen häufig nur eine Deutung zu: Zauberei, Magie, Hexerei, das Wirken von Menschen, die einen Pakt mit dem Teufel geschlossen haben. Immer wieder brennen Scheiterhaufen.

Angst als Antrieb

Martin Luther, Sohn eines kleinen Bergbauunternehmers, 1483 in Eisleben geboren, gilt als hochbegabt. Im Frühjahr 1501 beginnt er das Grundstudium an der Universität Erfurt. Vier Jahre später erwirbt er den Titel eines Magister Artium und beginnt danach ein Studium der Rechtswissenschaften in Erfurt.

Doch dann geschieht etwas Einschneidendes: Am 2. Juli 1505 gerät der Jurastudent in ein schweres Gewitter. Er ist zutiefst geschockt, als er von der Wucht eines Blitzes zu Boden geschleudert wird. Sofort erfasst ihn tiefe Todesangst und damit verbunden, die Angst, nach seinem Tod unvorbereitet vor Gott zu stehen. In seiner Not schreit er zur heiligen Anna, Schutzpatronin der Bergleute, und schwört: „Hilf du, heilige Anna, ich will Mönch werden!“

Ein Gelübde mit Folgen: Zwölf Tage später klopft Martin Luther an die Pforte des Klosters der Augustiner Eremiten in Erfurt, seinerzeit eine bedeutende Niederlassung des Ordens. Er bittet den Prior um Aufnahme. Angst ist es also, die Martin Luther ins Kloster treibt.

Leben als Mönch

Im Mönchsleben sieht er die Chance, die von Gott geforderte Vollkommenheit des Lebens zu verwirklichen und sich auf diese Weise seine Gnade zu verdienen. Triebfeder seines Entschlusses ist also auch die Suche nach einem gnädigen Gott oder anders gesagt, die Angst, das Ewige Leben nach dem irdischen Tod zu verpassen.

Von Anfang an fällt Luther durch penible Einhaltung der Ordensregeln auf. Dazu gehören konzentriertes Beten (bis zu sechs Stunden täglich), strenges Fasten, gewissenhafte Selbsterforschung, Kasteiung, vollständiges Beichten, Aufgabe des eigenen Willens. Später urteilt Luther über sein Leben hinter Klostermauern: „Ist je ein Mensch in den Himmel gekommen durch Möncherei, so wollte ich auch hingekommen sein.“

Bereits 20 Monate nach seinem Eintritt ins Kloster wird Luther 1507 zum Priester geweiht. Im Mittelpunkt seines theologischen Studiums steht die Glaubenslehre der Kirche. Beim Studieren legt er denselben Eifer an den Tag, den er in seinem klösterlichen Leben zeigt. Berufliche Erfolge lassen nicht auf sich warten.

Erste Bekanntschaft mit dem Ablasshandel

Im Jahr 1510 wird Luther als Delegierter seiner Augustiner Eremiten zur Klärung einer Ordensangelegenheit nach Rom geschickt. Eine Reise, die ihn nachhaltig prägen wird. Die Kurie hat massive finanzielle Probleme, deren Ursache etwa im kostspieligen Bau des Petersdoms liegt. Um ihre ständige Finanznot zu lindern, hatte die Kirchengipfel die Ablass-Praxis eingeführt. Das bedeutet: Für Geld – aber auch gute Werke – soll es möglich sein, Vergebung von vergangenen und künftigen Sünden zu erreichen. Die Tarife sind nach Einkommen gestaffelt. Mehr noch: Selbst bereits Verstorbene können so angeblich aus dem Fegefeuer erlöst werden.

Naiv und unkritisch beteiligt sich der junge Mönch zunächst daran. Die negative Tragweite dessen, was dort geschieht, wird ihm erst später bewusst.

Erfolglose Suche

Anderthalb Jahre nach seiner Rom-Reise, im Oktober 1512, macht Luther seinen Doktor der Theologie und wird als Professor für Bibelauslegung an die Universität Wittenberg berufen. Bereits zu diesem Zeitpunkt genießt der spätere Reformator hohes Ansehen bei Kollegen und Vorgesetzten.



Bibel aus dem 15. Jahrhundert in Latein. 1534 liegt die von Luther ins Deutsche übersetzte komplette Heilige Schrift vor.

Aber: Martin Luther ist noch immer ein Mensch, der nach einem gnädigen Gott sucht, der noch immer vor der Frage steht: Was muss ich tun, um vor Gottes Gericht zu bestehen? Doch alle klösterlichen Disziplinen und kirchlichen Hilfen bleiben erfolglos.

Luthers Durchbruch

In einem Prozess immer tieferer Einsichten kristallisiert sich allmählich heraus, was schließlich zum Inhalt reformatorischer Theologie wird. Luther begreift: Gott ist nicht nur ein gerechter und strenger Richter, er ist auch der Vater, der die Menschen, die er geschaffen hat, liebt und der seinen Sohn auf die Welt schickte, um die Sünde zu besiegen – also das, was die Menschen von Gott trennt. Daraus folgt: Wer an Gott und seinen Sohn Jesus Christus glaubt, der ist bereits vor Gott gerecht. Gott schenkt dem Menschen einfach die Rechtfertigung. Damit hat Luther die Antwort gefunden auf die ihn seit Jahren bedrückende Frage: „Wie kann ich vor Gottes Gericht bestehen?“

Vier Säulen des Glaubens

Der christliche Glaube ruht für Martin Luther von nun an auf vier Säulen:

Erstens: Allein die Heilige Schrift. Die Bibel ist einziger Maßstab. Seine Gegner argumentieren dagegen hauptsächlich mit Papst- und Konzilsbeschlüssen.

Zweitens: Allein durch Gnade. Christen werden ohne Eigenverdienst, sondern ausschließlich durch die Gnade Gottes gerecht. Damit wendet er sich gegen den von der Kirche praktizierten Ablasshandel.

Die dritte Säule: Christus allein. Der Tod Jesu am Kreuz, stellvertretend für die Schuld der Menschen, ist die Brücke zu Gott.

Und schließlich die vierte Säule: Allein durch den Glauben. Was er damit meint, erklärt er so: „An dem Glauben ist alles gelegen, darauf steht das ganze christliche Leben. Durch den Glauben ist Christus in uns, ja eins mit uns. Durch den Glauben an Christus wird Christi Gerechtigkeit unsere Gerechtigkeit und alles, was sein ist, ja er selbst wird unser.“

Revolutionäre Lehre

Mit diesen Erkenntnissen stellt Luther die Beziehung zwischen Mensch und Gott auf eine neue Stufe. Der Mensch kann sich jetzt unmittelbar an seinen Schöpfer wenden, braucht dazu weder Kirche und Priester noch Heilige als Vermittler. Er ist damit frei von jeglicher Bevormundung durch die Kirche.

Mit dieser Lehre ist die Machtposition der kirchlichen Hierarchie gebrochen. Damit ist für Luther auch der Anspruch des Papstes falsch als Lehrautorität über der Bibel zu stehen. Luthers Erkenntnisse sind revolutionär, heben sie doch die gesamten Moralvorstellungen des Mittelalters aus der Angeln. Dabei glaubt der Mönch nicht etwas Neues geschaffen, sondern das verschüttete Alte freigelegt zu haben.

Kampf gegen den Ablasshandel

Der Theologieprofessor vermittelt diese Einsichten in Predigten seinen Zuhörern und im Unterricht seinen Studenten. Doch zunächst werden sie kaum beachtet. Aufsehen erregt vielmehr Luthers Konsequenz daraus. Er hat den festen Willen, Missstände zu beseitigen und die kirchliche Lehre zum Ursprung des christlichen Glaubens zurückzuführen. Zu diesen Missständen gehört zu allererst der inzwischen überall in Deutschland blühende Ablasshandel. Der dabei gängige Slogan heißt: „Wenn die Münze in dem Kasten klingt, die Seele aus dem Fegefeuer springt.“ Doch Vergebung der Sünden durch Geld und damit durch eigene Leistung – dazu kann Luther nicht schweigen.

Luthers Thesenanschlag

Aus diesem Grund veröffentlicht er im Oktober 1517 eine Einladung zur theologischen Disputation über die Ablasspraxis. Doch niemand meldet sich. Daraufhin schickt er seine Thesen direkt an die beiden für den Ablasshandel verantwortlichen Bischöfe. Gleichzeitig soll er diese 95 Thesen angeblich am 31. Oktober an das Nordportal der Wittenberger Schlosskirche genagelt haben. Das hatte seinerzeit die Funktion eines Anschlagbretts. Vermutlich ist das jedoch eine Legende.

Weil Luther sich des recht neuen Mediums des Buchdrucks bedient, ist es möglich, dass seine Erkenntnisse, Einsichten und Ideen sich rasch im ganzen Reich verbreiten. Er löst in der Kirche nach und nach ein Beben aus, das bis in die Fundamente erschütternd. Das Epizentrum ist Wittenberg.

Diesen Tag begehen evangelische Christen als Reformationstag und bis zum Reformationstag 2017 als komplettes Festjahr. Immerhin gilt das, was vor 500 Jahren an der Schwelle vom Mittelalter zur Neuzeit geschah, als Auftakt der kirchlichen Erneuerungsbewegung, Geburtsstunde des Protestantismus und Beginn zahlreicher Neuerungen in nahezu allen gesellschaftlichen Bereichen. ■

КРАЕВЕДЕНИЕ

КАЗАХСТАНСКИЙ ЭСТОНЕЦ ЯН КАНТЕР

Первого внештатного, а потом и штатного, корреспондента акмолинских газет 1920-х годов Яна Самойловича Кантера (1903–1990) я знал лично. Встречались в Караганде. Была и обширная переписка. Я получил более полусотни писем, где дотошно описана жизнь эстонских крестьян села Покорное, немцев села Самаркандское и украинцев из Токаревки. В письмах имена друзей-тамыров принуринской степи. Я.С.Кантер написал достойный труд о событиях в этом уголке земли с 1906 по 1930 годы. Привожу документы из личного архива Я.С.Кантера, обладателем которых я стал совершенно неожиданно.

Юрий Попов, краевед

Эстонский причал

Краеведческие поиски имеют свойство вечного продолжения, в чем ещё раз убедился 10 июня 2009 года. Принимал гостей-эстонцев, это были Марика Сарапуу из Таллинна и Петер Луксеп из Швеции. Они как-то узнали о моих публикациях про судьбы эстонских переселенцев в Псковской губернии.

Удивлённые встречей с прошлым, находками фамилий своих земляков, гости спросили: откуда такое увлечение эстонцами?

Пришлось кратко рассказать про Центральный Казахстан, про Караганду. Здесь ещё до революции возникло эстонское село Лифляндское, потом Покорное, теперь Баймырза. Заочно, а потом и очно, я подружился с одним из первооткрывателей села. Это был Ян Самойлович Кантер, 1903 г.р. Он был профессиональным журналистом, редактором газеты, занимал заметные должности в структуре организаций по делам религий. В Москве встречался с Патриархом Московским и Всея Руси Алексием I, беседовал с ним. Выяснилось, что Патриарх – знаток Казахстана, причём именно родных мест эстонца Яна Кантера. Три года находился в ссылке в маленьком городе Каркаралинске.

Ян Самойлович Кантер в личной беседе говорил мне: «Патриарх, узнав, что я из Казахстана и жил недалеко от Каркаралинска, проявил ко мне большой интерес. Долго беседовали как земляки. Владыка достал солидный альбом с фотографиями и нашёл каркаралинские снимки и схему города. Всего снимков было около десятка. Они расшифрованы и подписаны: «Дом, где я живу», «Дом, куда я хожу в гости», «Мои хозяйева», «Вид Каркаралинска» и другие. Датированы снимки 1924 годом. Впоследствии Я.С.Кантер по работе был связан с Патриархом Алексием II».

Серьёзная Марика к моему рассказу отнеслась очень внимательно: «В Таллине пошушу семью Кантеров, которая, как вы утверждаете, жила на улице Калевипоя Пыйк».

Ответ из Таллинна был очень обстоятельным. Марика выяснила, что Ян Самойлович Кантер скончался 27 октября 1990 года. Ушла из жизни и его дочь Долорес Яновна (1942-2001). В квартире обосновался внук. В эстонском Государственном архиве Марика просмотрела папку сличным делом Я.С.Кантера, сняла копии. И вот вижу, что с 1961 по 1966 годы он – Уполномоченный Совета по делам Русской православной церкви по Эстонской ССР. С 1966 по 1970 годы – заместитель уполномоченного Совета по делам религий по Эстонской ССР. Встречи Я.С.Кантера с Патриархами Алексием I и Алексием II достоверны, как и его рассказ.

Автобиография Яна Самойловича Кантера

14 июня 1961 года. Город Таллин. Рождён я в 1903 году в селе Михайловском Вишневского района Акмолинской области (Казахская ССР). Примерно через три года родители вместе с другими эстонцами переехали в южную часть Акмолинского уезда, в село Покорное (сейчас Тельманский район Карагандинской области Казахской ССР). В этом эстонском селе я и вырос и начал работать.



Я.Кантер (слева), Т.Константинопулос (в центре), будущий Патриарх Алексий II (справа). Архив А.Н.Абоскалова.

Учиться, как следует, не пришлось. Когда мне миновало 9 лет, меня вместе с несколькими другими мальчиками из нашего села отправили в соседнее русское село Астаховское учиться (в нашем селе школы не было). Там прouchился зиму. Следующую зиму не учился. Осенью 1914 года в нашем селе открыли трёхклассную сельскую школу. В ней я прouchился до весны 1918 года, прошёл первый класс, был переведён во второй класс. Наступила колчаковская реакция, и меня больше учиться в город не отправили. Так на первом классе высшего начального училища и закончилось вообще моё образование (это по-нынешнему немногим более четырёх классов средней школы). Так и работал, учась у жизни, у партии. И только в 1948 году в Таллине благодаря заботам партии я поступил в Высшую партийную школу при ЦК КПСС (заочное отделение), успешно окончил её в 1952 году и получил высшее образование.

Зимой 1919-1920 годов колчаковщина была разгромлена. В уезде в январе 1920 года была окончательно восстановлена советская власть. Уездная революционная тройка (Урвостройка) назначила меня секретарём волостного ревкома (наше село было волостным центром). В ревкоме были ещё председателем Август Отто (бывший фельдфебель царской армии, член РКП(б) с 1920 г., член Акмолинской окружной КК с 1928 г.) и военкомом Ян Керцмик. Ревком начал создавать в волости Советскую власть. Отсюда и начинается моя самостоятельная работа. До 1925 года жил в середнячком хозяйстве отца, работал физически и в хозяйстве на всех работах (после работы в ревкоме, волисполкоме, в перерывах в советской работе). В 1925 году несколько волостей объединили в укрупнённый регион – в Промышленную волость с центром в селе Больше-Михайловском (ныне входит в черту города Караганды). Меня вызвали на работу секретарём этого укрупнённого волисполкома. С этих пор работаю непрерывно.

С 1923-1924 года (точно даты не помню) начал принимать участие в работе печати. Писал заметки сперва в уездную газету, затем в губернскую и даже цен-

тральные газеты («Правда» и «Крестьянская газета»). Был селькором. В начале 1926 года был делегатом уездного съезда Советов (г.Акмолинск) и губернского съезда рабочих и сельских корреспондентов (г.Петропавловск). Затем работал в органах юстиции (народный следователь), в окружном земельном управлении, в окружном исполкоме (управляющий делами). В феврале 1930 года перешёл на газетную работу. В Таллине 6 лет 7 месяцев работал в аппарате ЦК компарти Эстонии в сельскохозяйственном отделе и в отделе пропаганды и агитации. С декабря 1951 года работаю заместителем редактора газеты «Советская Эстония». На работу в Эстонию в конце 1944 года был направлен Центральным Комитетом КПСС.

Все 40 проработанных лет, наряду с прямыми служебными делами, приходилось принимать по мере сил и умения участие в общественной работе – в профсоюзных организациях и органах, в работе КК-РКП (по чистке советского аппарата), по пропаганде, по отдельным партийным поручениям.

Время с 1920 года (тогда мне было 17 лет, начал работать в волревкоме) и по нынешние дни было насыщено интересными делами, борьбой за дело партии, большими победами партии, страны, советского народа. Я доволен тем, что смог принять во всём этом близкое участие. Эти годы прожили интересно и, как мне кажется, и моя небольшая работа была нужна партии и была в скромной мере полезна для коммунистического строительства. Конечно, если бы подробнее излагать отдельные события и моменты из автобиографии, то это заняло бы много страниц. Но к чему это?

В партию вступил в годы Великой Отечественной войны, в 1944 году (в 1943 году был принят кандидатом в члены партии). Партийных взысканий не имею. Моя семья: жена Валентина Старостина – бывший библиотечный и партийный работник, сейчас домохозяйка; дочь Долорес Кантер учится в Педагогическом институте им. Герцена в Ленинграде, на первом курсе.

Ян Кантер

Jaан Samueli Kanter родился 27 февраля 1903 г. (12 марта 1903 г. по новому стилю), лютеранской веры. Родители

родом из Койольской волости Верроско-го уезда Лифляндской губернии (Kiola vald, Võru maakond, Liviimaa kubermang). По данным Омской казенной палаты, родители приписали к селу Михайловское Харьковской волости Акмолинского уезда 3 сентября 1897 года. Впоследствии семья жила в селе Лифляндском, которое 27 марта 1914 года переименовано в Покорное.

Эстонцы внесли в облик принуринской степи только им присущий колорит. Почти в каждом доме был ткацкий станок. Женщины выделывали шерстяные одеяла, вязали кофты, чулки, носки, шарфы. Мужчины занимались обувью. Село разрослось до ста дворов, Появились три улицы и несколько казенных колодцев. Лифляндское стало центром Лифляндской волости, объединившей тринадцать сел.

Ян Кантер рано стал заниматься общественно-полезной работой. Уже в 1920 году он секретарь волостного революционного комитета Покорной волости. Судьба свела его со многими активистами молодой Советской власти. Возле Ростовки за Нурой стоял аул Доса Кырбасова, а чуть далее – аул Ахметбека Байсалбаева. С его сыном Султаном Ахметбековым Кантер работал в Байдаuletском волисполкоме летом 1922 года. Сотрудничал с самаркандскими немцами И.И.Шнегельбергера, его женой Анной, Яковым Шлегелем, А.И.Кайзером, И.А.Басенко, Т.Г.Зильбергом. Это были выходцы из села Самаркандского, первые партийные руководители Покорной волости.

Был Ян Самойлович и активным селькором уездной газеты «Маяк степи» и центральной «Крестьянской газеты». В заметке «На укрепление печати» писал: «Отвечая на вызов И.А.Щербака, выписываю «Крестьянскую газету» на два месяца, начиная с первого декабря, и вызываю на соревнование всех крестьянских корреспондентов Промышленной волости». С февраля 1930 года до августа 1931-го он сотрудник «Новой степи» в Акмолинске. Затем его «забрали» в «Советскую степь», ныне «Казахстанская правда». Материалы газетного труда помещал под своей фамилией или под псевдонимами Кока, Ян Шокайский, Максим Эльвирик. Кстати, Кока означало «корреспондент Кантер».>>

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

СКОЛЬКО ЗНАЕШЬ ЯЗЫКОВ – СТОЛЬКО ЗНАЕШЬ И МИРОВ

Каждый хотя бы раз в жизни задаётся вопросом – что необходимо для счастья? Любовь? Удача? Деньги? У каждого свой ответ. Для меня счастье – это путешествия, во время которых можно применить знания, полученные на уроках немецкого языка.

Кристина Дылгина, ученица 10 «Б» класса КГУ «Комплекс школа – детский сад», пос. Шашубай, Карагандинская область

В сентябре прошлого года я приняла участие в конкурсе и мне посчастливилось выиграть стипендию на языковые курсы по линии Института им. Гёте, которые проходят в г.Гёттингене. Мне было сложно в это поверить! Поездка в самое сердце Германии, а именно в маленький университетский городок Гёттинген на юге земли Нижняя Саксония. Символ Гёттингена – фонтан Гензелизель. Собственно говоря, это всего лишь скульптура бедной девушки, которая пасёт гусей, но она давно стала любимицей всех выпускников. По обычаю, после успешно сданного экзамена они целуют бронзовую щёчку Лизы. Таким образом пастушка превратилась в «самую целую» девушку в мире».

Данная поездка ознаменовала новый этап в моей жизни, словно я перелистнула старую страницу. В первый день курсов я сдала вступительный тест на определение уровня владения немецким языком и была распределена в подходящую группу. С самого первого дня я начала погружаться в языковую среду. Вокруг звучала только немецкая речь, поначалу было тяжело понимать других людей и общаться. Но вскоре у меня появилось много знакомых, постепенно языковой барьер был преодолен. Это помогло подружиться с моими сокурсниками из Австрии, Бразилии, Венгрии, Китая, Нигерии, Словении, Чехии, Японии. Мы стали ближе и роднее друг другу, ведь нас объединяла не только любовь к немецкому языку, но и наш яркий, удивительный и весёлый семинар.

Высокий профессионализм преподавателей – носителей языка, рабочая, дружелюбная и демократичная атмосфера на занятиях, исключительно индивидуальный подход к каждому, активное стремление обучающихся усовершенствовать свои знания, да и просто любовь к языку Иоганна Вольфганга фон Гёте, Фридриха Шиллера, Генриха Гейне были отличной мотивацией для участников образовательной программы «Учим немецкий в Германии». Для меня это был целый месяц счастья.

Свободное время тоже было тщательно спланировано: мы ходили в боулинг, на каток, много гуляли. Комфортабельные номера в кампусе прекрасно оформлены в современном медитеранском стиле. В кампусе не найти похожих комнат – каждый номер уникален по своему дизайну, особенности которого впечатляют. Добродушные преподаватели, уютные комнаты, ухоженная территория, домашняя еда, четко выстроенный распорядок дня, увлекательные лекции и дружелюбная атмосфера создали ощущение единства учебы и отдыха. Побывав там однажды, хочется еще раз вернуться, ведь именно там можно встретить добрых, талантливых и отзывчивых людей, с которыми недели обучения пролетели как одно мгновение. Хорошее настроение, смех, душевность, ощущение полного комфорта. Программа была составлена таким образом, что у меня было предостаточно времени заглянуть в разные уголки Германии – Лейпциг,



Фото предоставлено автором



Фото предоставлено автором

Мы участвовали в различных мастер-классах, посещали музеи, знакомились с культурой и историей стран наших сокурсников. Я подготовила интересную презентацию о Казахстане с музыкальным сопровождением и представила интересный материал, посвящённый 550-летию Казахского ханства. Каждый день, проведённый в Германии, был насыщенным, ярким и запоминающимся.

В свободное время тоже было тщательно спланировано: мы ходили в боулинг, на каток, много гуляли. Комфортабельные номера в кампусе прекрасно оформлены в современном медитеранском стиле. В кампусе не найти похожих комнат – каждый номер уникален по своему дизайну, особенности которого впечатляют.

Добродушные преподаватели, уютные комнаты, ухоженная территория, домашняя еда, четко выстроенный распорядок дня, увлекательные лекции и дружелюбная атмосфера создали ощущение единства учебы и отдыха. Побывав там однажды, хочется еще раз вернуться, ведь именно там можно встретить добрых, талантливых и отзывчивых людей, с которыми недели обучения пролетели как одно мгновение. Хорошее настроение, смех, душевность, ощущение полного комфорта. Программа была составлена таким образом, что у меня было предостаточно времени заглянуть в разные уголки Германии – Лейпциг,

Штуттгарт, Брауншвейг, Гослар – и составить собственное впечатление о немецком менталитете. Пунктуальные, толерантные, точные, аккуратные, улыбочные, готовые помочь – такими я вижу настоящих немцев.

И вот я лечу домой, в Шашубай. В самолёте вспоминаются самые яркие моменты проведённых в Германии дней. Я никогда не забуду эту поездку, в которой меня поразило буквально всё: от достопримечательностей до национальной кухни. До этого я даже не представляла себе, что такое Германия. Also... как говорится ...es lohnt sich!»

Иностранные языки изучать сложно, но очень увлекательно. Особенно если в будущем есть возможность применить свои знания на практике, пообщаться с культурой изучаемой страны.

Для ребят, которые увлекаются изучением иностранных языков, КГУ «Комплекс школа – детский сад» в посёлке Шашубай Карагандинской области предоставляет возможность изучения

немецкого языка начиная с пятого класса в качестве факультативного урока. Изучайте иностранные языки! Ведь знание языка – это возможность познать другой мир. Недаром говорят: сколько знаешь языков – столько знаешь и миров.

Я чувствую, что эта поездка изменила меня. Огромное спасибо всем, кто поддержал меня в этом конкурсе: председателю Балхашского городского общества «Немецкий Центр «Возрождение» Дмитрию Викторовичу Шало, моей учительнице немецкого языка Д.Ж.Тасбулатовой, маме, сопровождавшей меня во время поездки. Месяц занятий пролетел быстро, но остались незабываемые впечатления и огромное желание изучать немецкий язык, чтобы поехать в Германию вновь, но уже с более глубокими знаниями.

■ путешествие – *Wanderfahrt, f, Reise, f*

■ пастушка – *Schäferin, f*

■ погружаться (в среду) – *sich (in etw.) vertiefen*

■ душевность – *Herzlichkeit, f*

■ искренность – *Innigkeit, f*

■ незабываемый – *unvergesslich;*

denkwürdig

КРАЕВЕДЕНИЕ

КАЗАХСТАНСКИЙ ЭСТОНЕЦ ЯН КАНТЕР

>>> Еще раз отмечу, что Ян Самойлович поделился со мной своим архивом с массой газетных публикаций. Молодой крекор (крестьянский корреспондент) пристально следил за событиями в Покорном. Вот одна из них: «В селе Покорном Промышленного района ко дню 12 годовщины Великой Октябрьской революции крестьяне приурочили передачу молитвенного дома под школу. Крест снят, а вместо него установлен красный флаг. Сельчане призывают всех в районе последовать их примеру». Почин эстонцев был замечен. Крестьяне немецких сел Новая Узенка и Новый Кронштадт отозвались от своих молитвенных домов для устройства в них Народных домов.

29 ноября 1929 года выходит его заметка о сельхозартели «Эдази» и ее председателе Михаиле Видинге. 1 мая 1930 года помещает воспоминания, как праздновали Первое мая в селе Покорном до революции. 5 мая 1931 года публикует статью «Как я стал из селькора газетным работником».



Фото предоставлено автором

Я.С.Кантер. Акмола, 1930.

Алексий (будущий патриарх Алексий II) принимает греческого писателя Таксиса Константинопулоса с супругой. На встрече присутствует и Я.С.Кантер. Так распорядился время, что эстонец из Покорного общался с двумя высшими иерархами Русской Православной Церкви.

В 1992 году я передал в музей г.Темиртау через заведующую фондами А.И.Богдан письма Яна Самойловича Кантера, написанные им с 1975 по 1990 году. Всего, если считать и открытки, учтено у меня 112 единиц. Про себя я называю краеведческие письма Яна Самойловича Энциклопедией села Покорного. От нашего замечательного журналиста остались материалы, способные стать диссертационной работой на тему: «Особенности жизни немецких и эстонских крестьян в степях Сарыарки».

Сохранилась своего рода историческая фотография от 14 октября 1963 года. Епископ Таллиннский и Эстонский

KULTUR

DEUTSCHES THEATER ALMATY – ZU SEINER GESCHICHTE

Das Deutsche Theater Almaty befindet sich momentan in seiner 36. Spielzeit und blickt auf seine abenteuerliche Geschichte zurück. Es entstand als eine unentbehrliche Form des gegenseitigen Austausches und künstlerischen Ausdrucks im sozialen Milieu der Kasachstandeutschen. Es war bereits damals aktuell, zeitgemäß. Vom geistigen Standpunkt aus erfüllte es stets eine kulturelle und eine soziale Funktion.



Theater-Festivals gab es bereits in der Vergangenheit.

Deutsches Theater Almaty, Julia Boxler

Das „erste“ Deutsche Theater wurde bereits vor dem Zweiten Weltkrieg in der Stadt Engels gegründet, jedoch im Zusammenhang mit den bekannten traurigen Ereignissen im August 1941 geschlossen. Zur offiziellen Wiedergeburt des Deutschen Theaters wurde der Beginn seiner ersten Spielzeit am 6. Dezember 1975 in Kasachstan. Zu seinen Hauptzielen und Aufgaben zählten nun die „Weiterentwicklung und Aufbewahrung des kulturellen Erbes von Bürgern deutscher Abstammung in der Republik Kasachstan“.

Am 26. Dezember 1980 wurde das Deutsche Republiktheater in Temirtau eröffnet. Die Theatertruppe galt schon bald als Schrittmacher der Bewegung „Wiedergeburt“. Zum Ziel wurden der Ausdruck und die Äußerung der nationalen, politischen und sozialen Probleme der deutschen Landsleute. „Ein Theater für Deutsche, aber nicht gegen Deutsche“, so nannte der bekannte deutsche Schriftsteller Dominik Hollmann die Tätigkeit des Schauspielhauses.

Schon die Titel der Stücke und Auführungen verraten, was die deutschen Autoren darin zum Ausdruck bringen wollten: „Die Ersten“ von Alexander Reimgen, „Das Echo jener Jahre“ von Konstantin Ehrlich, „Wir sind nicht Staub im Wind“ von Hermann Arnhold, „Menschen und Schicksale“ von Viktor Heinz. Das Theater war stark und aktuell, weil die Schriftsteller und Dramaturgen jener Jahre am Puls der Zeit lebten. Die Schauspieler des Theaters vereinten in sich die russische Schule des verinnerlichenden Spiels und die staatsbürgerliche Haltung von Brecht. 1980 bis 1990 umfasste seine Truppe 52 deutschsprachige Schauspieler. In dieser Zeit wurden etwa 40 klassische und zeitgenössische Stücke zur Aufführung gebracht und auch Stücke von russlanddeutschen Autoren präsentiert.

1989 wurde das Deutsche Theater nach Alma-Ata verlegt und sah sich 1994 in einer kritischen Phase infolge der allgemeinen Auswanderungssituation der Russlanddeutschen. Die Massenausreise in die historische Heimat, zog auch einen Wechsel des Publikums nach. Das Theater wird multinational. Es ist nun nicht mehr nur der Förderer der deutschen Kultur, sondern erweitert die eigenen Kunst- und sozialen Grenzen. Mit Unterstützung der deutschen Bundesregierung wurde eine Deutsche Theaterakademie auf der Basis der Kasachischen Nationalen Schurgenew-Kunstakademie eröffnet. Im Jahre 1994 haben zwei

Schauspielgruppen diese absolviert und das Ensemble des Deutschen Theaters erneuert. Das waren junge Leute, die jetzt in einem anderen Staat und unter anderen kulturellen- und sozialen Bedingungen lebten. Das Theater atmete einen Schluck neuer, moderner Luft. Es versetzte acht Jahre lang das europäische und lokale Publikum mit seinen Schauspielen in Begeisterung und schlug „ein Fenster nach Europa“ auf. In dieser Periode hat es viele Kontakte zu der europäischen Theatergemeinschaft aufgenommen, und es gab viele wechselseitige Engagements europäischer Theaterschaffender auf der eigenen Bühne. Das DTA (Deutsches Theater Almaty) wurde als ein einzigartiges deutsches Experimentalthater Kasachstans bekannt. Jedoch dauerte auch die zweite Periode nicht lange. Die



Inszenierung des Musicals «Ghetto» vom deutschen Regisseur Marcel Krohn. 2014

meisten Kräfte dieser Truppe sind ebenfalls in ihre historische Heimat abgewandert.

Allmählich entwickelte sich eine neue, moderne Richtung in der Arbeit des Theaters, und bald darauf zeigte es im Ausland die Diplomarbeit der Absolventen der Kunstakademie – „Glücksfelder“ von I. Lausund. Der Erfolg während der Gastspielreise in Deutschland im Jahr 1998 fand eine unerwartete Fortsetzung, und man bekam einen Preis verliehen. Nach diesen Gastspielreisen in Deutschland, Holland, Belgien, Österreich, Tschechien und Russland wurde das Deutsche Theater Kasachstan in ganz Europa berühmt und bekam den Europa-Titel Deutsches Theater Almaty (DTA). Es wurde zu einer Austragungsbühne



DTA beim Theater-Festival „Otkrowenje“ 2016 in Almaty mit „Frühlingserwachen“.

für gemeinsame Projekte mit Regisseuren aus Europa und Asien, zu einer Stätte für die Diskussionen und Experimente. Sein neuer Stil war herausfordernd, schnell, chaotisch, überspannt. Während dieser elf Jahre (1993-2004) realisierte es vielfältige Projekte, die außergewöhnliche Theaterperformances inszenierten und mit großem Erfolg bei den Zuschauern und Gästen der Stadt aufgenommen wurden. „DTA – ein Fenster für Kasachstan nach Europa und ein Fenster für Europa nach Kasachstan“. Die Offenheit und Kontaktfreudigkeit des DTA gestattet es ihm, mit anderen Kulturinstitutionen in Kasachstan und auch in Europa zusammenzuarbeiten.

Das neugeschaffene Deutsche Theater Almaty bekam somit im Jahre 1993 eine neue Funktion – die Innovation. Es bekam

zeptuelle Orientierung wegen des Fehlens einer eigenen Spielbühne notwendig gewesen. Mittlerweile hat sich das Ensemble an sein Nomadentum zwischen verschiedenen Gastspielstätten nicht nur gewöhnt, man hat es zum Prinzip erkoren und neue Kräfte daraus geschöpft. In seiner 35. Spielzeit hat es bereits eine sehr erfolgreiche und gefeierte Kasachstan-Tournee hinter sich. Es stehen auch diesjährige Europabesuche an. Besonders augenscheinlich wird auch seine gesellschaftliche, ja vielleicht ungewollt politische Rolle. Man scheut nicht vor kritischen Themen und inszeniert gesellschaftskritische Stücke, wie z.B. Brechts Lehrstück „Der Ja-Säger“ oder Wedekinds „Frühlingserwachen“, die von Obrigkeitshörigkeit, Intoleranz, Gemeinschaftszwängen und Gesellschaftsgrenzen handeln. Diese Probleme fruchtbar und offensiv zum Ausdruck zu bringen hat sich Natascha Dubs zur Aufgabe gemacht. Man traut sich aber auch an außergewöhnliche Inszenierungen zeitgenössischer Autoren, wie zum Beispiel die Komödie „Art“ von Jasmin Reza. Demnächst steht die eine Premiere des kasachischen Stücks „Ruch, na zemle“ an, nach vollkommenem neuem Konzept – in Form einer tanz-choreographischen, akademischen Vorlesung zur Geschichte Kasachstans, an. ■

■ Standpunkt, *m* – позиция; точка зрения

■ Weiterentwicklung, *f* – модернизация; дальнейшее развитие

■ Schauspielhaus, *n* – драматический театр

■ Auswanderungssituation, *f* – эмиграционное настроение

■ absolvieren – выполнять; справляться

■ einzigartig – уникальный,

неповторимый

■ Gastspielreise, *f* – гастрольная поездка

■ überschreiten – превышать; нарушать

■ ungeahnt – непредвиденный;

неожиданный; небывалый

■ Vorlesung, *f* – лекция

MUSIK

ZWISCHEN ALMATY UND KARLSRUHE

Eine junge Pianistin begeistert Kasachstan. Maia Sepp hat in Moskau und Karlsruhe studiert. Im Juni trat sie mit der bekannten Volkskünstlerin Gulschamilja Kadyrbekowa, die ihre Mutter ist, in der Schambyl-Philharmonie in Almaty auf. Ein Familienporträt.

Othmara Glas

Im klassischen schwarzen Kleid betreten Maia Sepp und ihre Mutter Gulschamilja Kadyrbekowa die Bühne in der Schambyl-Philharmonie. Sie werden an diesem Abend gemeinsam auftreten. Auf dem Programm stehen Schumann, Brahms, Busoni, Milhaud und Poulenc.

Maia Sepp wurde 1985 als Tochter der bekannten kasachischen Pianistin und eines estnischen Violinisten in Tallinn geboren. Als sie zwei Jahre alt war, zog sie mit ihrer Mutter nach Almaty, die ihr im Alter von fünf Jahren den ersten Klavierunterricht gab und noch bis heute ihre Lehrerin ist. Nach dem Abschluss an einem musikalischen Gymnasium in Almaty zog sie nach Moskau, wo sie am renommierten Tschaikowski-Konservatorium studierte. Anschließend ging Sepp für sechs Jahre nach Karlsruhe, um an der Hochschule für Musik zunächst ihren Master und danach das Solistenexamen bei dem estnischen Pianisten Kalle Randalu mit Auszeichnung absolvierte.

Vor zwei Monaten kam die junge Künstlerin zurück nach Kasachstan. „Hier habe ich jetzt die Möglichkeit, Konzerte in der Philharmonie zu spielen“, sagt sie. In Deutschland sei es schwieriger, da ohne Manager und Künstleragentur große Konzerte kaum möglich seien. „Diese Künstleragenturen sind allerdings geschlossene Gesellschaften, in die man nur sehr schwer reinkommt“, so Sepp.

Der Saal wird still. Nach einer Einführung durch Kadyrbekowa zu Ferruccio Busonis Werk beginnt das Konzert mit seinem „Duettino Concertante nach Mozart“. Es folgt vor jedem Stück eine kurze Erklärung zu der jeweiligen Komposition. So auch zu Robert Schumanns „Andante und Variationen für 2 Klaviere, op. 46“, das im 19. Jahrhundert sehr beliebt war, heute aber kaum noch gespielt wird. Die erste Hälfte des Konzerts endet mit den „Variationen über ein Thema von Haydn op. 56a“ von Johannes Brahms.

Obwohl ihr Nachname wahrscheinlich aus dem bayerischen Raum kommt, ist sich die Pianistin ihrer deutschen Wurzeln kaum bewusst. „Ich bin halb Estin, halb Kasachstanerin. Für mich spielen Nationalitäten keine Rolle“, erklärt sie lächelnd. Mit Deutschland verbindet Sepp jedoch die Liebe zu deutschen Komponisten und zu Baden-Baden, wo sie ihr Abschlusskonzert gab. „Ich war auch im Brahmshaus dort. Bei diesem wundervollen Ausblick, den Brahms von seinem



„Man muss zusammen spielen und zusammen atmen – wie ein Organismus.“



Künstlerische Familientradition. Tochter Maia und Mutter Gulschamilja widmen ihr Leben klassischer Musik.

Haus aus hatte, kann man verstehen, wie er so wunderschöne Konzerte komponieren konnte.“

Vielleicht kommt es daher, dass sie während ihrer vergangenen Konzerte fast immer Brahms gespielt hat. Aber auch Schumann, der am 8. Juni seinen 206. Geburtstag hatte, spielt momentan für die junge Künstlerin eine große Rolle. Vor allem aber liebt sie es, mit Orchestern zu spielen, wie dem Staatlichen Sinfonieorchester der Republik Kasachstan oder dem Karlsruher Kammerorchester.

Waren die von den Deutschen beeinflussten Kompositionen der ersten Hälfte eher schwermütig, sollte es in der zweiten leichter

zugehen. Dafür sorgten die französischen Komponisten Darius Milhaud und sein „Saramouche für zwei Klaviere“ sowie Francis Poulencs „Capriccio d'après Le Bal masqué“.

Die Vorbereitungszeit für dieses Konzert war sehr knapp bemessen. „Wir haben uns vor einem Monat spontan dazu entschlossen“, erzählt Sepp. Neben dem Unterricht, den ihre Mutter am Konservatorium gibt, haben sie sich jeden Tag zum Üben getroffen. „Bei einem Konzert mit zwei Klavieren ist das Miteinander das Wichtigste. Man muss zusammen spielen und zusammen atmen – wie ein Organismus. Außerdem sitzen wir uns gegenüber und können nicht die Hände des anderen sehen.“

PORTRÄT

ZIELSTREBIG ZUM ERFOLG

Er kam erst mit 18 nach Deutschland. Nach einem nur sechsmonatigen Intensivkurs Deutsch ging Heinrich Kratz aufs Gymnasium und machte sein Abitur. Der Architekt ist Vorsitzender der Ortsgruppe Regensburg der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland. Dipl.-Ing. FH Heinrich Kratz ist selbstständiger Architekt. Seit 2009 ist er Mitglied der Bayerischen Architektenkammer. Der dreifache Vater lebt mit seiner Familie in Regensburg.

Er wurde 1976 in Karaganda in einer russlanddeutschen Familie geboren. Hier absolvierte er die Mittelschule und begann 1993 ein Studium an der hiesigen Pädagogischen Hochschule (Ingenieur-Pädagogische Fakultät). Als die Familie die Zelte in Karaganda abbrach und 1994 nach Deutschland kam, war Heinrich 18 Jahre alt.

Die sprachliche Integration begann für ihn, wie für viele andere gleichaltrige junge Russlanddeutsche auch, mit einem sechsmonatigen Deutsch-Intensiv-Sprachkurs der

Otto Benecke Stiftung in Murnau. Anschließend folgten ca. zwei Jahre Gymnasium in Marktobderdorf, das er 1998 erfolgreich mit dem Abitur abschloss. Das war auch die Zeit der Orientierung in einer neuen Welt für den jungen ehrgeizigen Aussiedler. Er hatte in den Zwangspausen zwischen Sprachkurs, Gymnasium und Studium allerhand Erfahrungen beruflicher und zwischenmenschlicher Art bei den unterschiedlichsten Jobs gesammelt. Bis Ende April 1999 leistete er seinen zehntonatigen Wehrdienst ab.

Mit dieser Bagage fühlte sich Heinrich Kratz fit genug für ein Studium. Bei seiner beruflichen Orientierung hatte ihm unter anderem ein mehrwöchiges Baustellenpraktikum geholfen. 1999-2006 studierte er Architektur an der Fachhochschule Regensburg. Während des Studiums sammelte er Erfahrungen im Rahmen von Praktika, unter anderem im Architekturbüro von Prof. Dr. Rudolf Hierl, München (2002-2003). 2003-2005 war er Tutor an der Fachhochschule Regensburg.



Foto: VsdW

In den vergangenen Jahren sei es sehr populär geworden, dass Künstler zusammen auftreten, erzählt Kadyrbekowa, die den Titel „Volkskünstlerin Kasachstans“ trägt. Sie begann ihre internationale Karriere 1980, als sie sich beim Viotti-Wettbewerb in Italien gegen 123 Konkurrenten durchsetzte. „Das war damals ein Wunder und ein Riesenerfolg“, sagt Sepp. Während Kadyrbekowa unter klassischen Musikliebhabern in Almaty bereits allseits bekannt ist und immer wieder aufs Neue von sich überzeugen muss, ist für die Tochter der Druck geringer. „Man kennt sie hier noch nicht und ist einfach gespannt, was Maia im Ausland gelernt hat.“

Das Publikum war zumindest an diesem Abend begeistert, und die Pianistinnen wurden mit Blumen überhäuft. Eine Konzertbesucherin sagte anschließend: „Es war sehr schön, aber mir hat die zweite Hälfte besser gefallen. Die war fröhlicher.“

2015 erhielt Sepp ein Stipendium der Kunststiftung Baden-Württemberg für hervorragende Nachwuchskünstler, mit dem sie die Aufnahme ihres Solo-Albums produzierte. Eine eigene Tournee plane sie derzeit aber nicht. Privat höre sie lieber Pop- und Rockmusik, erzählt sie, zum Beispiel Coldplay oder die Fantastischen Vier. Sollte sich die Möglichkeit ergeben, würde sie gerne nach Deutschland zurückkommen. Im Moment aber genießt sie es, wieder näher bei ihrer Familie zu sein und mit ihrer Mutter zu arbeiten. ■

Schon nach dem Studienabschluss 2006 versuchte er sich überwiegend in der selbstständigen Tätigkeit, besuchte diverse Schulungen und Seminare, wie zum Beispiel Energieberater, Brandschutzplaner usw. In den Jahren 2008-2011 war Heinrich Kratz als freier Mitarbeiter im Architekturbüro Schertel later, wobei er sich bei Projekten in Deutschland und Kasachstan engagierte. Als Architekt berät und betreut er Bauherren in unterschiedlichen Bereichen: sowohl im gewerblichen Bereich, als auch im privaten Wohnungsbau – unter anderem bei denkmalgeschützten Objekten und Sanierungen.

Seit Jahren engagiert sich Heinrich Kratz auch ehrenamtlich: Er ist aktiv bei der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland, in der Ortsgruppe Regensburg und auf Landes-ebene, wo er wiederholt in den Landesvorstand gewählt wurde. www.akdialog.de

Dieser Artikel ist zuerst in der Zeitschrift „Volk auf dem Weg“ erschienen. Wir veröffentlichen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst
Германская служба академических обменов
Казахстан

**Международная зимняя школа
«Немецкие обычаи в Казахстане и Германии»
Алматы, с 27 ноября по 4 декабря 2016 г.**

Приглашаем студентов всех специальностей, владеющих немецким языком на уровне А2, подать заявку на участие в Международной зимней школе, которую организует Германская служба академических обменов (DAAD) совместно с факультетом международных отношений Казахского Национального Университета им. Аль-Фараби (КазНУ).

Содержание:
Международная зимняя школа «Немецкие обычаи в Казахстане и Германии» включает в себя:

- интенсивные курсы немецкого языка под руководством носителя языка, которые будут длиться пять дней;
- семинары на различные темы, связанные с обычаями и традициями в Германии, а также встречи с представителями немецкой диаспоры в Казахстане. В рамках международной зимней школы участники смогут поделиться знаниями о немецких традициях и обычаях и тем самым внесут вклад в поддержание межкультурного согласия в Республике Казахстан. Также организаторами зимней школы запланирована развлекательная программа.

Со стороны DAAD участникам школы предоставляется:

- частичное покрытие дорожных расходов для иногородних участников;
- бесплатное проживание в общежитии/гостинице при КазНУ;
- бесплатный обед, бесплатная развлекательная программа.

Заявка на участие в зимней школе включает в себя:

- автобиографию на немецком языке с указанием адреса электронной почты и номера телефона (если вы представитель немецкой диаспоры, то просьба отметить это в автобиографии);
- эссе на немецком или русском языке на тему: «Многонациональная страна: вызовы и перспективы». Объем: одна страница формата А4, шрифт Times New Roman 12, одинарный интервал;
- актуальный сертификат OnDaF (если его нет, то также допускаются сертификаты Гёте-Института или соответствующие актуальные сертификаты).

Условия подачи:

- заявка подается до 11.11.2016 г. по электронному адресу: info@daad.kz;
- заявка должна состоять из одного документа в формате pdf;

О результатах конкурсного отбора кандидатов будет сообщено каждому по электронной почте.

Контакты организаторов:
DAAD IC Almaty Florian Tack
Tel.: +7 727 293 90 35 Tel.: +77052110453
E-Mail: info@daad.kz E-Mail: daadlektorat.kaznu.atu@gmail.com

ХЭЛЛОУИН-2016



Фото: клуб немецкой молодежи «Glück»

Активисты Клуба немецкой молодежи «Glück» организовали детям воскресной школы незабываемо страшный праздник – Хэллоуин-2016. По мнению участников клуба немецкой молодежи «Glück», праздник Хэллоуин символизирует приход зимы и темных сил, так как дни становятся короче, а ночи холоднее и длиннее. Ребята постарались соблюсти все традиции праздника, и самое главное, хорошо отдохнуть и повеселиться.



Фото: клуб немецкой молодежи «Glück»

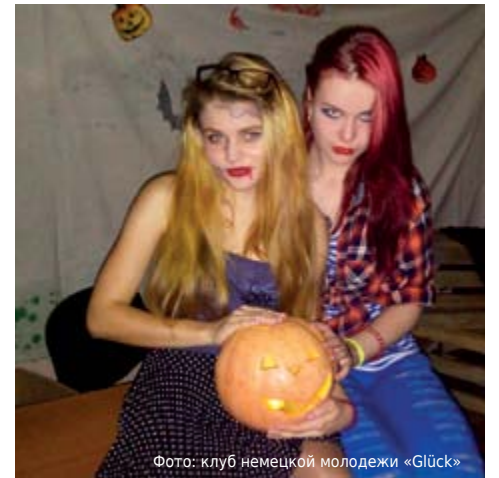
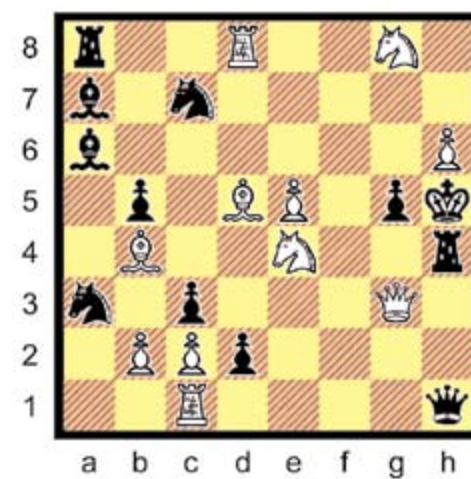


Фото: клуб немецкой молодежи «Glück»

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 011



Schwarz am Zug setzt matt in 1 Zug. Setzen Sie hierzu noch den weißen König auf das entsprechende Feld!

Wk2. - 1 ... Bdc1:5 matt.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland.
E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Spezialanleitungen auf Anfrage).

РАЗМЕЩЕНИЕ РЕКЛАМНЫХ МОДУЛЕЙ

За 4 выхода:	Скидки	Публикация баннеров на сайте (7 дней):
Первая полоса: 1 кв.см = 150 тг.	6 выходов - 10% 12 выходов - 15%	С правой стороны: 200*600 - 7 500 тг.
Последняя полоса: 1 кв.см = 120 тг.	24 выхода - 20% 36 выходов - 25%	200*400 - 5 000 тг. 200*200 - 3 000 тг.
Внутренние полосы: 1 кв.см = 80 тг.	52 выхода - 30%	200*90 - 1 500 тг. В нижней части: 950*100 - 4 500 тг.

Газета DAZ выходит еженедельно тиражом в 1000 экземпляров, производится рассылка электронной версии по странам ближнего и дальнего зарубежья, Казахстану. Объем издания - 12 полос. По всем вопросам обращайтесь по телефону +7 (727) 263 58 06 или на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Практиканты: Тиль Айхенауэр, Аннэ Грундиг

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4038.

11 ноября 2016 г. № 46 (8864).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Praktikanten: Till Eichenauer, Anne Grundig

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4038.

11. November 2016. Nr. 46/8864.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt-kasachstan.de